

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 172

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geft. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 4.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 4.50 fr.; étranger: fr. 40.— per en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Sofipar S. A., Travers. Maraton Edelstahl AG. in Liquidation, Zürich. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 138407—138430. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsverkehr mit Argentinien (Mitteilung, Bundesratsbeschlüsse, 2 Verf. des EVD und 1 Verf. des EPD). Service des paiements avec l'Argentine (Communiqué, arrêtés du Conseil fédéral, 2 ordonnances du DEP et 1 ordonnance du DPF).

Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung des in Sektion II auf Parzelle 1274 des Grundbuchs Basel-Stadt mit Wohnhaus Spalentorweg 53 im I. Rang eingetragenen Inhaberschuldbriefs von Fr. 35 000, verzinslich zu 5 1/2%, Maximalzins 7%, auf 15. Mai und 15. November, Schuldnerin: Helene Hegar, von Basel, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 25. Juli 1951 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 28. Juli 1952, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (W 437<sup>a</sup>)

Basel, den 27. Juli 1951. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Es wird vermisst: Kassaschein (Bon de caisse au porteur) Nr. 3121 der Ersparniskasse Biel, von Fr. 5000, Zinsfuss 3%. Eigentümer dieses Kassascheins, welcher am 26. Dezember 1935 ausgestellt wurde und am 1. Januar 1951 rückzahlbar war, ist Jean Bauder, Remonteur, in Villeret.

Der allfällige Inhaber dieses Kassascheins wird aufgefordert, ihn innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Kassaschein kraftlos erklärt wird. (W 438<sup>a</sup>)

Biel, den 25. Juli 1951. Der Gerichtspräsident I: i. V. Jordan.

#### Die 3%-Obligationen der Graubündner Kantonalbank

Fr. 500, Serie 13, Nr. 10301,  
Fr. 1000, Serie 14, Nr. 18251,

werden als vermisst gemeldet.

Die allfälligen Inhaber dieser Obligationen werden hiermit aufgefordert, diese innert 6 Monaten dem Kreisamt Chur vorzulegen, widrigenfalls sie als kraftlos erklärt würden. (W 425<sup>a</sup>)

Chur, 19. Juli 1951. Kreisamt Chur.

Es wird vermisst: Schuldbrief, Fr. 2000, angegangen 1. Juni 1934, haftend auf Parzelle Nr. 183 des Grundbuchs Sursee, Wohn- und Geschäftshaus Nr. 117 an der Storchengasse des Anton Wyss-Kumschick.

Der Inhaber wird aufgefordert, diesen Schuldbrief innert Jahresfrist seit Publikation bei der unterzeichneten Behörde vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 436<sup>a</sup>)

Sursee, den 24. Juli 1951. Der Amtsgerichtspräsident von Sursee: A. Wigger.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 9. Dezember 1938 (Bel. I/8673) von Fr. 1000, lautend auf den Gläubiger Friedrich Dubach, Kaminfegermeister, Rüegsauschachen, haftend auf den Liegenschaften des Gottfried und des Alfred Badertscher, Maler, in Rüegsauschachen, Rüegsau-Grundbuch Nr. 253 im IV. Rang sowie Nrn. 248 und 249 im III. Rang.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert der Frist von einem Jahr, seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufs im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem Richteramt Trachselwald vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Trachselwald, den 18. Juli 1951. (W 426<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident: P. Grossenbacher.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Eidgenössischen Standes Zürich werden die Inhaber folgender vermisster, angeblich abbezahlter Urkunde: Schuldbrief von Fr. 4000, ausgestellt am 17. März 1911, lautend auf Gottlieb Kunz, geb. 1857, von Meilen, wohnhaft «Zum Sternen», in Hinteregg, zugunsten von Jakob Walder-Hotz, wohnhaft auf Dorf-Männedorf, lastend im ersten Rang auf Waldungen im Gubeltöbeli und in der hinteren Langrütli im Gemeindebann Aesch-Maur (Grundprotokoll Maur, Band 32, Seite 463), heutige Pfand Eigentümer: Jakob Gottlieb Kunz-Bachmann, in Zollikon, und Otto Kunz-Gautschi, in Zürich 2, Kilchbergstrasse 62; oder wer sonst über diese Urkunde Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahre, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster von dem Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu erstatten, ansonst der Schuldbrief als kraftlos erklärt würde. (W 199<sup>a</sup>)

Uster, den 27. März 1951.

Im Namen des Bezirksgerichtes Uster,  
der a. o. Substitut des Gerichtsschreibers: Dr. P. Meyer.

Le président du Tribunal du district de Moudon somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire du capital de 13 000 fr., créée par feu Christian Herzog, à Moudon, le 25 mai 1949, au profit du porteur, inscrite au registre foncier du district de Moudon sous N° 63094, grevant en 3<sup>e</sup> rang un bien-fonds sis à Moudon, «Ruelle aux Clercs», d'une surface totale de 8 a. 85 ca., de produire ce titre au greffe du Tribunal du district de Moudon dans un délai échéant le 31 mars 1952, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 197<sup>a</sup>)

Moudon, le 22 mars 1951. Le président du Tribunal: André.

Le Juge-instructeur du district de Sierre somme le détenteur inconnu des actions suivantes de la Banque de Montana S. A. N° 151, 152, 153 et 243, nominatives, de 300 fr. nominal chacune, de produire ces titres au greffe du Tribunal de Sierre dans le délai de six mois dès la première publication, à peine d'en voir prononcer l'annulation à l'expiration du délai ci-dessus. (W 435<sup>a</sup>)

Sierre, le 24 juillet 1951. Ed. Bagnoud.

Il segretario-assessore della giurisdizione di Lugano-Città, avv. Davide Gianinazzi, sull'istanza 13/14 luglio 1951 della spett. Banca popolare svizzera in Locarno, ed in relazione agli art. 981 e segg. C. O., diffida lo sconosciuto detentore della Cartella ipotecaria di 60 000 fr., emessa il 4 giugno 1951, dall'Ufficio del registro fondiario di Lugano, a favore del portatore a carico della Società Fratelli Roda SA., Lugano, gravante in V° grado, dopo una precedenza di 233 500 fr. i suoi beni in Viganello alla particella 383 A, c D, e inser. del 4 giugno 1951, N° 1058, andata smarrita, a volerla produrre a questa Pretura entro il 29 gennaio 1952, sotto comminatoria di ammortamento. (W 427<sup>a</sup>)

Lugano, 19 luglio 1951. Il segretario-assessore: avv. Davide Gianinazzi.

Il segretario-assessore di Lugano-Città, avv. Davide Gianinazzi, sull'istanza 13/14 luglio 1951 della signora Emilia Fabbri, via Maderni 10, in Lugano, rappresentata dal signor avv. Mario Timbal, in Lugano, ed in relazione agli art. 981 e segg. C. O., diffida lo sconosciuto detentore dell'azione ordinaria al portatore N° 311 della Società Funicolare Cassarate-Monte Brè di Lugano, del valore iniziale di emissione di 500 fr., emessa il 1° dicembre 1925, ed attualmente del valore di 350 fr., andata smarrita, a volerla produrre a questa Pretura entro il 29 gennaio 1952, sotto comminatoria di ammortamento. (W 428<sup>a</sup>)

Lugano, 19 luglio 1951. Il segretario-assessore: avv. Davide Gianinazzi.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

19. Juli 1951. Waren aller Art. World Traders (London) Limited, London, Filiale in Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma hat die limited company „World Traders (London) Limited“, in London, Craven Street Nr. 28, eingetragen beim registrar of companies in London seit dem 17. Juni 1947, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Das memorandum of association datiert ursprünglich vom 30. Mai 1947 und ist am 31. Oktober 1947 und am 31. August 1950 abgeändert worden. Die articles of association datieren vom 30. Mai 1947. Zweck der Gesellschaft sind unter anderem der Import und der Export von und der Handel mit Waren aller Art. Das share capital beträgt £ 1500 und zerfällt in 1500 shares zu £ 1. Es ist voll einbezahlt. Dem Verwaltungsrat gehören an Jan Henry Gorell, in Kenton (Middlesex), als Präsident, sowie Sydney Webster, in Farnham (Surrey), Katherine Gorell, in Kenton (Middlesex), und Donald William Plunkett, in Sevenoaks (Kent), alle britische Staatsangehörige. Direktor dieser Zweigniederlassung mit auf deren Geschäftskreis beschränkter Einzelunterschrift ist Charles Kopf, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Limmatquai 92 in Zürich 1.

21. Juli 1951. Pension.  
Ziegler & Co., in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Dr. med. Ernst Ziegler, von Erstfeld (Uri), in Zürich 4, und Martha Hoppeler geb. Ziegler, von Brugg (Aargau), in Zürich 8, diese mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Einzelunterschrift ist erteilt an Frieda Ott, von und in Zürich, und an Hermann Ziegler, von Erstfeld (Uri) und Zürich, in Zürich. Betrieb von Fremdenpensionen. Dufourstrasse 5.

21. Juli 1951.  
Maschinenfabrik Oerlikon (Ateliers de Construction Oerlikon), in Zürich 11, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 72 vom 29. März 1951, Seite 761). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Raymond Claude Foex, von Confignon (Genève), in Zürich.

21. Juli 1951. Mercerie.  
J. Trachsler, in Uster (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1950, Seite 3306), Merceriewaren. Zwischen dem Inhaber der Firma und seiner Ehefrau Olga geb. Wolfensberger besteht nicht mehr Gütertrennung, sondern allgemeine Gütergemeinschaft.

21. Juli 1951. Gartenarchitektur, Gartenbau.  
Ernst Baumann, Zweigniederlassung in Zürich (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1946, Seite 1423), mit Hauptsitz in Thalwil, Gartenarchitekturbureau usw. Die Prokura von Egon Semadeni ist erloschen.

21. Juli 1951. Waren aller Art.  
R. Scheidegger, in Winterthur (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1951, Seite 1679), Vertretungen in Waren verschiedener Art usw. Die Firma wird, da der Geschäftsbetrieb nicht aufgenommen wurde, im Handelsregister gelöscht.

23. Juli 1951. Waren aller Art, Kunststoffe usw.  
Plastofin A.-G. (Plastofin S. A.) (Plastofin Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Import und Export von sowie Handel mit Waren aller Art, insbesondere Kunststoffen, ferner Fabrikation von transparenten und ähnlichen Artikeln. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Gustav Ramel, von Gretzenbach (Solothurn), in Zürich. Geschäftsdomizil: Mühlebachstrasse 59 in Zürich 8.

23. Juli 1951.  
Wasserversorgungsgenossenschaft Embrach, in Embrach (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1946, Seite 2522). Jakob Weidmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Heinrich Landert, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Vorstandes. Neu ist als Vizepräsident in den Vorstand gewählt worden Eduard Grob sen., von Adikon, in Embrach. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

23. Juli 1951. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen.  
Hermann Räber & Söhne, in Zürich 11, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1941, Seite 330), Sanitär- und Heizungsanlagen. Nachdem der Gesellschafter Walter Räber-Weis schon vorher ausgeschieden und deswegen die Firma in Hermann Räber & Sohn abgeändert worden war, ist die Gesellschaft durch Tod des Gesellschafters Hermann Räber sen. aufgelöst worden. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Hermann Räber jun., von Mühllau (Aargau), in Zürich 11, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Hermann Räber & Sohn, Nachfolger Hermann Räber. Der Geschäftsbereich wird neu umschrieben wie folgt: Sanitäre Anlagen und Zentralheizungen. Geschäftslokal: Birchstrasse 105.

23. Juli 1951.  
Tabakbau-Actien-Gesellschaft «Tjinta Radja» (Tabac Maatschappij «Tjinta Radja»), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1951, Seite 441). Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Max Diem, von Herisau, in Zollikon.

23. Juli 1951.  
«Ordo» Organisations A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1947, Seite 3612), Organisation von kaufmännischen und technischen Betrieben usw. Die Prokura von Alex Franz Wojnarowicz ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt an Jean Leuthold, von und in Zürich.

23. Juli 1951. Drogerie usw.  
Albertine Hartmann, in Zürich (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1950, Seite 2146), Drogerie usw. Die Firmainhaberin Albertine Louise Koller geb. Hartmann wohnt nun in Zürich 2.

23. Juli 1951.  
Carfa A.-G. Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1950, Seite 1075). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Louis Gfeller, von Röthenbach f. E., in Zürich.

23. Juli 1951.  
Rex-Film-Verleih A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1951, Seite 1698). Neues Geschäftslokal: Bahnhofplatz 14 in Zürich 1.

23. Juli 1951. Glas usw.  
E. Kreis, in Zürich (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1950, Seite 967), Import und Vertretungen von Glas usw. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. Juni 1951 an die «E. Kreis A. G.», in Zürich, erloschen.

23. Juli 1951. Haushaltungsartikel, Glas, Steingut usw.  
E. Kreis A. G. (E. Kreis S. A.) (E. Kreis Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Import und Export von und Handel mit Haushaltungsartikeln, sowie Glas, Steingut, Porzellan für technische und Verpackungszwecke, ferner Fabrikation und Veredlung solcher Waren sowie die Beteiligung an Unternehmen mit gleicher oder ähnlicher Zweckbestimmung. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist zerlegt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «E. Kreis», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. Juni 1951, wonach betragen die Aktiven Franken 123 057.16 und die Passiven Fr. 23 057.16, zum Preise von Fr. 100 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Alfred Zellweger, von Trogen, in Zürich, als Präsident; Josef Kolb, staatenlos, in Antwerpen, als Vizepräsident, und Ernst Kreis, von Roggwil (Thurgau), in Zürich. Letzterer ist zugleich Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Parking 8 in Zürich 2.

23. Juli 1951. Schlächterei.  
Carnapol A. G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1950, Seite 2270), Betrieb einer Großschlächtereier usw. Arthur Baumgartner, Dr. Edwin Müller und Dr. Albert Renner sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Arthur Baumgartner ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Friedrich Lehmann, von Lauperswil (Bern), in Zürich, als Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Marie Lehmann geb. Geiser, von Lauperswil (Bern), in Zürich, und Johann Kühne, von und in Zürich, als Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Die Prokura an Fritz Meier ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Werner Gerber, von Arni bei Biglen (Bern), in Zürich. Die Verwaltungsratsmitglieder Marie Lehmann geb. Geiser und Johann Kühne zeichnen unter sich oder je mit den Prokuristen Werner Gerber oder Robert Wiederkehr (bisher). Die Prokuristen Werner Gerber und Robert Wiederkehr zeichnen nicht auch miteinander.

23. Juli 1951. Uebernahme von Vertretungen usw.  
Representa A. G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1951, Seite 1679), Uebernahme und kommerzielle Auswertung von Vertretungen. Dr. Hermann Witzum ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

23. Juli 1951. Beleuchtungen, Metallgeflechtmaten usw.  
Otto Schärer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Otto Schärer, von Neunkirch (Schaffhausen) und Schaffhausen, in Neunkirch (Schaffhausen). Fabrikation von «Relux»-Beleuchtungen und «Spänefix»-Metallgeflechtmaten; Handel und Vertretungen in technischen Artikeln. Florastrasse 50.

23. Juli 1951. Produkte aus Milchserum.  
Milkin-Institut, Robert R. Barth, in Stäfa. Inhaber dieser Firma ist Robert Rodolphe Barth, von Zürich, in Opfikon. Herstellung und Vertrieb von «Milkin» genannten Produkten aus veredeltem Milchserum. Gehrenau.

23. Juli 1951.  
Verband der Motorlastschiffbesitzer am Zürichsee in Liq., in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1949, Seite 1138). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

23. Juli 1951. Maschinen.  
Josef Weber, in Zürich (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1947, Seite 450), Fabrikation von Maschinen der Lebensmittelbranche usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Juni 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des nämlichen Richters vom 29. Juni 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. Juli 1951. Holz, Kohlen.  
Paul Neumeyer-Liner, in Zürich (SHAB. Nr. 223 vom 28. September 1940, Seite 1751), Holz- und Kohlenhandlung. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. April 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 28. Juni 1951 wieder eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. Juli 1951.  
Holz-, Handels- und Verarbeitungs A. G., Zürich (Wood Commercial and Manufacturing Corporation, Zurich), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind der Handel mit Holzwaren und die Verarbeitung von Holz zu industriellen Zwecken. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Hermann Witzum, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Stauffacherstrasse Nr. 23 in Zürich 4 (Büro Dr. Hermann Witzum).

23. Juli 1951.  
Renditenhaus A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1949, Seite 3138). Die Generalversammlung vom 16. Juli 1951 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist durch Ausgabe von 200 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 auf Fr. 150 000, zerfallend in 300 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Dr. Armin Bollinger, Präsident des Verwaltungsrates, ist nun auch Direktor.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Bern

Berichtigung.  
«ELMA» Aktiengesellschaft für Maschinenbau und Chemie, in Bern. Richtiger Wortlaut der Firma der im SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1951 veröffentlichten Gesellschaft.

20. Juli 1951.  
«Imlo» Immobilien A. G., in Bern (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1947, Seite 2794). Präsident Jean Hegnauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist jetzt Victor Loeb, nun in Muri bei Bern (bisher Mitglied).

20. Juli 1951.  
«Warlo» Immobilien A. G., in Bern (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1947, Seite 2794). Präsident Jean Hegnauer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist jetzt Fritz Loeb (bisher Mitglied).

21. Juli 1951. Internationale Transporte usw.  
Jacky, Maeder & Co., Zweigniederlassung in Bern, internationale Transporte usw. (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1950, Seite 1890), mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura des Edmund Ruch-Burkhardt ist erloschen.

21. Juli 1951.  
Kammerspiele Bern A. G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Er richtungsakt und Statuten vom 5. Juli 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Einrichtung und die Führung eines Theaterbetriebes und eines Kunstsalons, sowie die Durchführung der verschiedensten kulturellen Veranstaltungen, wie zum Beispiel Theater-, Cabaret- und Konzertaufführungen, Vorträge und dergleichen. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmen beteiligen, sowie gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 30 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. jur. Konrad Fehr, von St. Gallen, in Bern, als Präsident; Willi Bähler, von Längenbühl, in Bern, als Vizepräsident; Ery Charles Laubscher, von Täuffelen und La Chaux-de-Fonds, in Bern, als Sekretär; Roland Ammann, von Schaffhausen, in

Bern, als Delegierter des Verwaltungsrates; Dr. Hans Frei, von Berneck, in Bern, als Beisitzer; Otto Lutstorf, von und in Bern, als Beisitzer; Hans Wildbolz, von und in Bern, als Beisitzer. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen alle je zu zweien kollektiv. Geschäftslokal: Effingerstrasse Nr. 14 (in gemieteten Räumen).

21. Juli 1951. Damenhüte usw.  
C. Hochstrasser & Co. Aktiengesellschaft, in Bern, Fabrikation von Damenhüten, Handel an gros mit Furnitureren der Damenhutbranche usw. (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1948, Seite 187). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist jetzt voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. Juli 1951 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun einzig aus Paul Wyman (bisher Delegierter), Albert Meyer (bisher Präsident) und René Stauffer (bisher Delegierter) sind zurückgetreten. Die Unterschrift von René Stauffer ist erloschen.

23. Juli 1951. Waren aller Art.  
Dr. Maurice Collaud, in Bern, Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1950, Seite 3254). Neues Geschäftsdomicil: Jungfraustrasse 34.

23. Juli 1951.  
Nufiag, Nahrungsmittel- und Fettindustrie A. G., in Bern (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1950, Seite 3014). Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Präsident Dr. Konrad Fehr ausgeschieden. Ferner ist das Mitglied Walter Roth zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. In der Verwaltungsratsitzung vom 20. Juli 1951 wurde als neuer Präsident das bisherige Mitglied Paul Sturm gewählt. Er zeichnet kollektiv mit einem andern Verwaltungsratsmitglied zu zweien. Neues Domicil: Rehagstrasse 81, Bern-Bümpliz (bei der Firma «Th. Baumann», Backofenbau).

23. Juli 1951. Autospritzwerk.  
L. Rey, in Bern, Autospritzwerk (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 36). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

23. Juli 1951. Wein, Liqueur.  
Emil Bernheim A. G., in Bern, Betrieb einer Wein- und Liqueurhandlung usw. (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1942, Seite 889). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Juli 1951 wurden gemäss öffentlicher Urkunde die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen bleiben unverändert.

#### Bureau Fraubrunnen

21. Juli 1951. Bauunternehmung.  
E. Stoll, in Münchenbuchsee. Inhaber der Firma ist Ernst Stoll, von Stein am Rhein, in Münchenbuchsee. Bauunternehmung. Eggacker.

#### Bureau Interlaken

23. Juli 1951. Optik, Bücher usw.  
Stump & Cie. G. m. b. H., in Interlaken, optische und photographische Artikel und Werkstätten, Papeterie, Buchhandlung und verwandte Artikel (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1938, Seite 1435). Paul Burger-Stump, von Eggwil, und Joseph Stump, Sohn, von Arth, beide in Interlaken, sind der Gesellschaft mit einer Stammeinlage von je Fr. 10 000 beigetreten. Diese Summen sind durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll liberiert. Dementsprechend wurde das Stammkapital von Fr. 60 000 auf Fr. 80 000 erhöht. Es zerfällt nun in 4 Stammanteile, die folgenden Personen gehören: Fr. 30 000 Joseph Stump, Vater (bisher); Fr. 30 000 Karl Stump (bisher); Fr. 10 000 Paul Burger-Stump (neu) und Fr. 10 000 Joseph Stump, Sohn (neu). Die Unterschrift erfolgt durch Kollektivzeichnung wie folgt: die bisherigen Gesellschafter Joseph Stump, Vater, und Karl Stump zeichnen unter sich kollektiv, während die neuen Gesellschafter Paul Burger-Stump und Joseph Stump, Sohn, kollektiv entweder mit Joseph Stump, Vater, oder Karl Stump zeichnen. Die Statuten sind durch öffentliche Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 12. Juli 1951 entsprechend abgeändert worden.

#### Bureau Laufen

21. Juli 1951.  
Gebrüder Jermann, Steinhauergeschäft, in Dittingen. Anton und Josef Jermann, beide von und in Dittingen, haben unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1951 begonnen hat. Betrieb einer Steinhauerei.

#### Bureau de Moutier

23 juillet 1951.  
Syndicat d'élevage de la race tachetée rouge de Belprahon, à Belprahon. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but d'encourager l'élevage du bétail de la race tachetée rouge en Suisse. Les statuts portent la date du 2 avril 1951. Les engagements du syndicat envers les tiers sont uniquement garantis par sa fortune. Les publications se font dans la Feuille Officielle du Jura, en tant que la loi ne prescrit pas qu'elles doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité est composé de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou son suppléant avec le secrétaire ou le caissier. Le président est Willy Houriet, de Mont-Tramelan, à Belprahon; vice-président: Fritz Weber, d'Ochlenberg, à Belprahon; secrétaire: Roger Joray, de et à Belprahon; caissier: Armand Joray, de et à Belprahon.

#### Bureau de Porrentruy

18 juillet 1951. Pierres fines.  
Xavier Lièvre et frère, à Courtemaiche. Xavier et Arsène Lièvre, tous deux fils d'Albert, de et à Courtemaiche, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950. Pérage de pierres fines pour l'horlogerie.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

23. Juli 1951. Kolonialwaren.  
Frl. M. Kaeser, in Oberwichterach. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Marie Käser, von Leimiswil, in Oberwichterach. Handlung mit Kolonialwaren.  
23. Juli 1951. Maschinen, Fahrzeuge usw.  
Chr. Blatter, in Konolfingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Christian Blatter, von Habkern, in Konolfingen. Handel mit Maschinen, Fahrzeugen und Zubehör, sowie mechanische Reparaturwerkstätte und Autoservice. Thunstrasse.

23. Juli 1951. Bäckerei, Kolonialwaren.  
H. Wegmüller, in Trimstein, Gemeinde Rubigen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Wegmüller, von Arni b. B., in Trimstein zu Rubigen. Bäckerei und Kolonialwaren.

#### Bureau Thun

23. Juli 1951. Wirtschaft.  
Robert Brand-Kunz, in Forst, Wirtschaft «Zum Tell» (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1947, Seite 766). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bären a. d. A. (SHAB. Nr. 167 vom 9. Juli 1951, Seite 1699) im Handelsregister von Thun von Amtes wegen gelöscht.

#### Lucerne — Lucerne — Lucerna

23. Juli 1951. Zigarren usw.  
Anton Borner & Co., in Ballwil, Handel mit Zigarren, Zigaretten und Tabaken an gros (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1949, Seite 2131). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neu gegründete Aktiengesellschaft «Anton Borner AG. Ballwil», in Ballwil.

23. Juli 1951. Zigarren, Tabakwaren.  
Anton Borner AG. Ballwil, in Ballwil. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. Juli 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel und Vertrieb von Zigarren, Zigaretten und andern Tabakwaren. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Apportvertrag vom 13. Juli 1951 und Bilanz per 31. Mai 1951 Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «Anton Borner & Co.», in Ballwil, und zwar werden übernommen an Aktiven (Kassa, Postscheck, Debitoren, Warenvorräte, Mobilien) Fr. 388 552.32, und an Passiven (Kreditoren, Darlehen, trans. Passiven, Konto-Korrent-Kredite, Schuldwechsel, AHV-Ausgleichskasse usw.) Fr. 364 568.85. Die Kapitalkonten belaufen sich auf Fr. 23 983.47; für diesen Betrag werden 23 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt unter Gutschrift des Restbetrages von Fr. 983.47. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist im Betrage von Fr. 23 000 durch Apports und mit Fr. 27 000 in bar liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Hans Sutz, von Meilen, in Aarau. An Anton Borner, von Hägglingen und Ballwil, in Ballwil, und Hans Herzog, von Hochdorf, in Hitzkirch, ist Kollektivunterschrift erteilt.

#### Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

21. Juli 1951.  
Hotels Cattani A. G., in Engelberg, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1951, Seite 1570). Die Gläubiger haben in ihrer ersten Versammlung vom 30. Juni 1951 Anton Schönenberger, von Mosnang (St. Gallen), in Zürich, zum Konkursverwalter ernannt. Er führt Einzelunterschrift.

#### Zug — Zoug — Zugo

19. Juli 1951.  
Themis Finanz-Gesellschaft, in Zug, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 174 vom 29. Juli 1947, Seite 2163), Beteiligung an andern Unternehmungen in irgendwelcher Form usw. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Maurits Ernest Kronenberg ist ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als neue Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Herta Honigmann, holländische Staatsangehörige, in Heerlen (Holland) und Leendert van Eck, holländischer Staatsangehöriger, in Rotterdam. Sie zeichnen unter sich, oder je mit einem andern Zeichnungsberechtigten kollektiv.

19. Juli 1951. Lebensmittel, Heilmittel.  
Paracelus Vita-Reform Aktiengesellschaft, in Zug, Herstellung, Kauf und Verkauf von Rohstoffen und Erzeugnissen der Lebensmittel-, Genussmittel- und Heilmittelindustrie usw. (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1949, Seite 2822). Dr. jur. Philipp Schneider ist als Verwaltungsrat zurückgetreten und damit seine Unterschrift erloschen.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

23 juillet 1951. Immeubles.  
Loris S. A., à Fribourg, achat et vente d'immeubles (FOSC. du 28 juin 1950, N° 148, page 1685). Guillaume Weck, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Arthur Baumgartner, administrateur unique, n'est, par conséquent, plus président.

23 juillet 1951. Immeubles.  
Le Rayon S. A., à Fribourg, achat et vente d'immeubles (FOSC. du 28 juin 1950, N° 148, page 1685). Guillaume Weck, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Arthur Baumgartner, administrateur unique, n'est, par conséquent, plus président.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Lebern

20. Juli 1951.  
Immobilien-Gesellschaft Lagmat G. m. b. H., Selzach, in Selzach. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 12. Juli 1951 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt den Erwerb von Grundstücken zur Erstellung von Wohnhäusern, beziehungsweise den Erwerb von Wohnhäusern und die Verwaltung und Veräusserung von solchen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Franz Bläsi, von und in Solothurn, mit einer Stammeinlage von Fr. 18 000, und August Amiet, von und in Selzach, mit einer Stammeinlage von Fr. 2000. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das schweizerische Handelsamtsblatt. Franz Bläsi und August Amiet sind Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Alte Poststrasse 98.

##### Bureau Otten-Gösgen

21. Juli 1951.  
Oskar Setz Aktiengesellschaft, Landesprodukte, Holz und Kohlen, Filiale Niedergösgen, in Niedergösgen (SHAB. Nr. 81 vom 8. April 1948, Seite 980) mit Hauptsitz in Dintikon. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigiederlassung gelöscht.

21. Juli 1951. Brennmaterialien.  
Oskar Setz, in Niedergösgen. Inhaber dieser Firma ist Oskar Setz, von und in Dintikon. Handel mit Holz, Kohlen und Heizöl. Domicil: Aarestrasse, bei Josef Salzmann-Wyser.

##### Bureau Stadt Solothurn

20. Juli 1951. Wirtschaft.  
Christian Michel, in Solothurn, Wirtschaftsbetrieb; Restaurant «Tranquille» (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1936, Seite 1030). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «F. Michel-Holliger», in Solothurn, übernommen.

20. Juli 1951. Wirtschaft.  
F. Michel-Holliger, in Solothurn. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Fanny Michel geb. Holliger, Witwe des Christian, von Bümpliz, Gemeinde Bern, in Solothurn. Die Firma übernimmt die Aktiven und die Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Christian Michel», in Solothurn. Wirtschaftsbetrieb. Restaurant «Tranquille». Bielstrasse 5.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. Juli 1951.

Genossenschaft Treuhand- & Finanzgesellschaft Vinocredit (Coopérative Société fiduciaire et de finance Vinocredit), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. Mai 1951 eine Genossenschaft mit dem Zweck: Austausch von Informationen über Lieferanten und Kunden des Weinhandels, Uebnahme von Inkassoaufträgen, Begutachtungen und Revisionen, treuhänderische Verwaltungen sowie Vermittlung von Krediten an den Weinhandel und das Spirituosengewerbe. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Vorstand aus 3–5 Mitgliedern gehören an: Dr. Werner Schneider, von Seeberg (Bern), in Rheinfelden, als Präsident, Louis Roth, von und in Basel, und Basil Kury, von Reinach (Basel-Landschaft), in Basel. Alle führen Einzelunterschrift. Domizil: Erstfeldstrasse 73.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

23. Juli 1951. Autotransporte, Camionnage.

Ad. Büchler-Flury, in Münchenstein, Autotransporte und Camionnage (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1949, Seite 2723). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. Juli 1951. Restaurant.

Emil Nef, bisher in Basel (SHAB. Nr. 22 vom 23. Januar 1948, Seite 271). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Birsfelden verlegt, wo der Firmainhaber Emil Nef-Mundwiler, von Urnäsch, nun auch wohnt. Neue Geschäftsnatur: Restaurant zum Zentrum. Hauptstrasse 59.

23. Juli 1951. Pharmazeutische Produkte.

Pharmakon, E. G. Locher, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1951, Seite 1605). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Oberwil verlegt. Inhaber ist Edmund Georg Locher, von Obereggen, in Zürich. Einzelunterschrift ist erteilt an Paul Johannes Diethelm, von Glarus, in Zürich. Handel mit und Fabrikation von pharmazeutischen Produkten. Mellweg 4.

23. Juli 1951. Schreinerei, Möbel.

Heinr. Müller-Schweizer, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Heinrich Müller-Schweizer, von Wartau (St. Gallen), in Münchenstein. Schreinerei und Möbelhandlung. Blauenstrasse 3 und 3a.

23. Juli 1951.

Paul Wirz, Reklame- & Schaufenster-Figuren, in Münchenstein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Paul Wirz, von England, in Münchenstein. Schildermalerei und kunstgewerbliche Arbeiten. Emil-Frey-Strasse 125, Neuwelt.

23. Juli 1951. Werkzeuge usw.

Ed. Gabele, in Reinach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Eduard Gabele, von Basel, in Reinach. Werkzeuge en gros, Handelsvertretungen, Import, Export. Baselstrasse 17.

23. Juli 1951. Kunststoffwaren.

Klemenz Studer, in Langenbruck. Inhaber dieser Einzelfirma ist Klemenz Studer, von Gunzgen (Solothurn), in Langenbruck. Handel mit Kunststoffwaren. Sanatoriumweg 95.

23. Juli 1951. Kolonialwaren, Mercerie, Holz, Kohlen usw.

Paul Flückiger-Schneider, in Sissach, Kolonial- und Merceriewaren, Holz- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1948, Seite 251). In die Geschäftsnatur wird aufgenommen: Autotransporte.

23. Juli 1951. Baugeschäft.

A. Tarelli & Söhne, in Birsfelden, Baugeschäft (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1948, Seite 1942). Aus der Kollektivgesellschaft ist per 1. Januar 1951 ausgeschieden Anton Tarelli-Cerboni. Seine Unterschrift ist erloschen. Die Firma wird geändert in Gebrüder Tarelli. Dem Gesellschafter Adolf Tarelli-Wernli wird Einzelunterschrift erteilt. Neues Geschäftslokal: Hofstrasse 5.

23. Juli 1951. Autoreparaturwerkstätte, Garage.

Gebr. G. & H. Bürgin in Lq., in Gelterkinden, Autoreparaturwerkstätte mit Garage (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1949, Seite 2644). Nachdem die Liquidation der Kollektivgesellschaft durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gestrichen.

23. Juli 1951. Strickerei usw.

Max Wernli & Co., in Sissach. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. April 1951 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Max Wernli-Weisskopf, von Thalheim (Aargau), in Sissach. Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Franken 5000 in bar ist Walter Gisin-Bürki, von und in Tennen, welchem Einzelprokura erteilt ist. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven des im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes «Max Wernli», in Sissach. Strickerei und Protierweberei. Rheinfelderstrasse.

23. Juli 1951.

Immobilien-gesellschaft zum grünen Hof A.G., in Birsfelden (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1949, Seite 1936). In der Generalversammlung vom 22. Juni 1951 wurden die Statuten revidiert. Das Grundkapital von Franken 175 000, eingeteilt in 175 Namenaktien zu Fr. 1000 ist nun voll einbezahlt. Aus dem Verwaltungsrat sind Eugen Berli, Präsident, und Louis Rosenmund, Mitglied, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde der bisherige Vizepräsident Emil Bercher und zum Vizepräsidenten das bisherige Mitglied Emil Junker gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates oder dem Geschäftsführer.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

21. Juli 1951. Gasthaus, Metzgerei.

Frau Anna Frei, in Neunkirch, Gasthaus, und Metzgerei (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1949, Seite 2220). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Juli 1951. Gasthaus, Metzgerei.

Gustav Frei, in Neunkirch. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gustav Frei, von Berneck (St. Gallen), in Neunkirch. Betrieb des Gasthaus und Metzgerei «Zum Schweizerbund».

21. Juli 1951.

Maier & Lüthi, Ingenieurbureau Schaffhausen, in Schaffhausen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1947, Seite 451). Der Gesellschafter Otto Lüthi und seine Ehefrau Gertrud Bertha geb. Wieser, haben durch Ehevertrag vom 7. Juli 1951 allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

21. Juli 1951. Restaurant.

Ada Ferrari-Jorio, in Schaffhausen. InhaberIn dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Ada Ferrari-Jorio, von Monteggio (Tessin), in Schaffhausen. Betrieb des Restaurant «Zum Stelnbock». Webergasse Nr. 47.

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

21. Juli 1951. Damenwäsche.

Julius Klein, in Speicher, Spezialgeschäft für Handel mit Damenwäsche (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1946, Seite 1119). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. Gallen (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1951, Seite 1700), im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

21. Juli 1951. Chemisch-technische Produkte, Rasierklingen usw.

J. H. Bachmann, bisher in Uzwil, Gemeinde Henau (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1940, Seite 639). Der Sitz des Geschäftes ist nach Herisau verlegt worden. Die Firma wird abgeändert in: H. Bachmann. Inhaber ist Johann Heinrich Bachmann-Jossi, von Hinwil (Zürich), nun in Herisau. Handel mit chemisch-technischen und kosmetischen Produkten, «Jurasa-Rasierklingen und andern Spezialitäten. Gossauerstrasse 2997 (Rietwiese).

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

21. Juli 1951. Stickereien, Gasthaus usw.

Fässler-Sutter, in Steinegg, Bezirk Rüte (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1948, Seite 2766), Handstickereien, Fabrikation von Taschentüchern, Betrieb des Berggasthauses «Forelle» am Sealpsee. Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau Theresia Fässler-Sutter», in Steinegg, übernommen.

21. Juli 1951. Stickereien, Gasthaus usw.

Frau Theresia Fässler-Sutter, in Steinegg, Bezirk Rüte. Inhaberin der Firma ist Witwe Theresia Fässler-Sutter, von Appenzell, in Steinegg, Bezirk Rüte. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Fässler-Sutter», in Steinegg. Fabrikation von Handstickereien, Fabrikation von Taschentüchern, Betrieb des Berggasthauses «Forelle» am Sealpsee.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

20. Juli 1951. Stickereien.

Albert Lenzlinger, in Gähwil, Gemeinde Kirchberg, Stickerei (SHAB. Nr. 87 vom 12. April 1924, Seite 625). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «Albert Lenzlinger & Sohn», in Gähwil, Gemeinde Kirchberg.

20. Juli 1951. Stickereien.

Albert Lenzlinger & Sohn, in Gähwil, Gemeinde Kirchberg. Albert Lenzlinger sen. und Albert Lenzlinger jun., beide von Mosnang, in Gähwil, Gemeinde Kirchberg, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1951 ihren Anfang nimmt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Albert Lenzlinger», in Gähwil, Gemeinde Kirchberg. Stickerei-Fabrikation

20. Juli 1951. Autoreparaturen usw.

Ernst Bont, in Oberriet, Autoreparaturen, Handel mit Autos und Velos (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1944, Seite 131). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wangen (Zürich) (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1951, Seite 1773), im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1951. Wandverkleidungsplatten.

F. Büchler, in Gossau, Fabrikation von «Renowit», Wandverkleidungsplatten (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1939, Seite 1410). Der Firmainhaber Franz Büchler wohnt nun in Gossau. Geschäftsdomizil: Bedastrasse 1531.

20. Juli 1951. Wolle, Strümpfe, Wäsche.

R. Imthurn, in St. Gallen, Spezialgeschäft für Wolle, Strümpfe und Wäsche (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1945, Seite 2744). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

21. Juli 1951.

Wohnbaugenossenschaft «Edelweiss Wil», in Wil (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1950, Seite 391). Paul Rüeegg, Kassier, ist aus der Verwaltung ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in die Verwaltung und als Kassier gewählt: Xaver Christen, von Freienbach (Schwyz), in Wil (St. Gallen). Die Verwaltungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Geschäftslokal: c/o Karl Meier, Toggenburgerstrasse 112, Wil (St. Gallen).

21. Juli 1951. Möbelstoffe usw.

A. Huber & Co., in Gossau, Herstellung von Möbel- und Dekorationsstoffen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1951, Seite 63). Der Kommanditär August Laurenz Huber jun. wohnt nun in Gossau (Sankt Gallen).

21. Juli 1951.

Consumverein Alt St. Johann in Lq., in Alt St. Johann, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 121 vom 27. Mai 1948, Seite 1471). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Aktiengesellschaft im Handelsregister gelöscht.

21. Juli 1951. Weine.

Josef Koller's Erben, in Gossau, Handel mit in- und ausländischen Weinen, Restaurant «Blume», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 103 vom 11. Mai 1943, Seite 1055). Die Geschäftsnatur lautet nun: Handel mit in- und ausländischen Weinen und Spirituosen.

21. Juli 1951. Milchprodukte, Kolonialwaren.

Paul Kolb, in St. Gallen O. Inhaber der Firma ist Paul Kolb, von Oberriet, in St. Gallen O. Handel mit Milchprodukten und Kolonialwaren. Heimstrasse 4.

21. Juli 1951. Waren aller Art.

Joh. Dudli, in Gossau, Coiffeurgeschäft und Vertretung in diversen Artikeln (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1939, Seite 390). Die Natur des Geschäftes lautet nun: Vertretung von Artikeln verschiedener Art. Geschäftsdomizil: St. Gallerstrasse.

21. Juli 1951. Liegenschaften.

Albert Hanselmann, in St. Gallen, Malergeschäft (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1948, Seite 1997). Die Natur des Geschäftes lautet nun: Handel mit und Vermittlung von Liegenschaften. Neues Geschäftsdomizil: Rickenstrasse 22.

21. Juli 1951. Papierwaren, Buchdruckerei.

Wildhaber & Co., in Wallenstadt, Papierwarenfabrik und Buchdruckerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1948, Seite 2331). Die Gesellschafter Dr. Robert Wildhaber, Dr. Arno Wildhaber, Wwe. Genia Wildhaber-Zogg und Erwin Felix Wildhaber führen die Unterschrift nicht mehr.

21. Juli 1951. Chemisch-technische Produkte usw.

«Wiw» W. Widmer, in St. Gallen, Fabrikation und Verkauf von chemisch-technischen und kosmetischen Produkten (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1949, Seite 2991). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Juli 1951. Tonwaren.

Friedrich Enzler, in Lüdingen, Gemeinde Altstätten, Töpferei und Tonwarenfabrikation (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1944, Seite 659). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

21. Juli 1951. Früchte, Gemüse, Weine, Lebensmittel.  
**Joh. Egger-Coray & Co.**, Zweig der Erlassung in Chur. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «Joh. Egger-Coray & Co.», mit Hauptsitz in Bad Ragaz, Handel mit Früchten und Gemüse en gros, Comestibles, Kolonialwaren, Delikatessen, Handelsgärtnerei, Dörranlagen, eingetragenen im Handelsregister von St. Gallen (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1951, Seite 1608), in Chur, eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die beiden unbeschränkt haftenden Gesellschafter Johann Egger-Coray und Christian Egger, beide von Pfäfers, in Bad Ragaz, die Einzelunterschrift führen. Früchte und Gemüse en gros und détail, Weine und Lebensmittel. Grabenstrasse 7.

21. Juli 1951. Gemüse, Früchte.  
**B. Marti**, in Chur, Gemüse und Früchte (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1943, Seite 124). Diese Firma ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

## Aargau — Argovie — Argovia

21. Juli 1951.  
**Apparate-Bau A.-G. Zofingen (Construction d'Appareils S.A. Zofingue)**, in Zofingen (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1951, Seite 344). Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Werner Scholl. Er führt Kollektivunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Dem Verwaltungsrat gehören nun an: Jakob Frey, Präsident (bisher); Eugen Scholl (bisher), nun ausserordentlicher Delegierter des Verwaltungsrates, und Werner Scholl. Jakob Frey und Eugen Scholl führen wie bisher Einzelunterschrift.

21. Juli 1951.  
**Adolf Kuhn, Maurermeister**, in Suhr. Inhaber dieser Firma ist Adolf Kuhn-Blattner, von und in Suhr. Maurergeschäft. Galegen 155.

21. Juli 1951. Stanzwerkzeuge, Stanzerei.  
**August Birchmeier's Söhne**, in Murgenthal, Fabrik für Stanzwerkzeuge, Stanzerei usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 78 vom 1. April 1944, Seite 772). Der Gesellschafter Walter Birchmeier wohnt in Wolfwil und der Gesellschafter Willi Birchmeier in Wynau.

21. Juli 1951. Drogerie.  
**F. O. Schleuniger-Frey Inhaber B. Tabernig**, in Klingnau, Drogerie (SHAB. Nr. 106 vom 9. Mai 1951, Seite 1121). Diese Firma ist infolge Auflösung des Mietverhältnisses erloschen.

21. Juli 1951. Drogerie, Photoartikel.  
**F. O. Schleuniger-Frey**, in Klingnau. Inhaber dieser Firma ist Oskar Schleuniger-Frey, von und in Klingnau. Drogerie und Handel mit Photoartikeln. Zum Tuchhof.

21. Juli 1951. Schreib- und Rechenmaschinen usw.  
**Emil Klopfer**, in Lenzburg, Handel mit Schreib- und Rechenmaschinen und Zubehör, Reparaturwerkstätte, Handel mit Bureaumöbeln (SHAB. Nr. 121 vom 27. Mai 1948, Seite 1472). Durch Erkenntnis vom 20. Juli 1951 hat das Bezirksgericht Lenzburg die konkursamtliche Liquidation der ausgeschlagenen Erbschaft des Firmainhabers angeordnet. Infolgedessen wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

20. Juli 1951.  
**Genossenschaft Arbeitsheim für Gebrechliche Amriswil**, in Amriswil (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1949, Seite 1867). Jean Brüsweiler, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Das bisherige Vorstandsmitglied Konrad Bornhauser, von Weinfelden, in Amriswil, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Er zeichnet kollektiv mit Präsident oder Aktuar.

20. Juli 1951.  
**Elektra Stocken-Eberswil**, in Stocken, Gemeinde Gottshaus, Genossenschaft (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1947, Seite 2503). Hermann Mürger, Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Aktuar wurde Hans Burri-Kühni, von Bangerten (Bern), in Eberswil-Gottshaus, in den Vorstand gewählt. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

20. Juli 1951. Lebensmittel.  
**Frau Jenny Voss**, in Steckborn, Lebensmittelhandlung (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1950, Seite 3256). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

20. Juli 1951.  
**Hügli Nährmittel Aktiengesellschaft**, in Arbon (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1951, Seite 1109). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. Juli 1951 umfasst der Gesellschaftszweck nun die Fabrikation und den Vertrieb von Suppenartikeln und andern Lebeus- und Genussmitteln, insbesondere auch Cichorien, Kaffee-Essenzen und Senf. Die Gesellschaft kann sich auch an ähnlichen Geschäften in jeder Form beteiligen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

20. Juli 1951.  
**Darlehenskasse Bichelsee**, in Bichelsee, Genossenschaft (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1948, Seite 1136). Josef Bannwart, Präsident, ist aus dem Vorstaude ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident-Aktuar Alois Bühler wurde zum Präsidenten ernannt und neu wurden in den Vorstand gewählt Otto Wirth, von und in Balzerswil, als Vizepräsident, und Karl Auer, von Wetzikon (Zürich), in Bichelsee, als Aktuar. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv je zu zweien.

23. Juli 1951. Wirkerei, Trikotagen.  
**Otto Brunner & Sohn**, in Sulgen. Unter dieser Firma sind Otto Brunner senior und Otto Brunner junior, beide von Zuzwil (St. Gallen), in Sulgen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. Juli 1951 ihren Anfang nahm. Wirkerei, Handel mit Trikotagen. Kradolferstrasse 919.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

23 juillet 1951. Machines agricoles.  
**Plumettaz S. A.**, à Bex (FOSC. du 10 novembre 1950). Dans son assemblée générale du 12 juillet 1951, dont le procès-verbal a été dressé en la forme authentique, la société a porté son capital de 300 000 fr. à 400 000 fr. par l'émission de 200 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées en espèces. Les statuts ont été modifiés dans ce sens. Le capital social est actuellement de 400 000 fr., divisé en 800 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées; sur ce capital 260 500 fr. ont été libérés en espèces, 31 000 fr. par apports et 108 500 fr. par compensation de créances. Friedrich Geissberger, de Riniken (Argovie), actuellement à Bex, inscrit comme fondé de pouvoirs, a été nommé sous-directeur avec pouvoir d'engager la société en signant collectivement à deux avec une autre personne autorisée; sa signature comme fondé de pouvoirs est radiée.

## Bureau de Cully

20 juillet 1951. Café.  
**Eric Hechuli**, à Chexbres. Le chef de la maison est Henri-Eric Hochuli, de Reitnau (Argovie), à Chexbres. Exploitation du Café du Nord. Place du Nord.

## Bureau de Lausanne

Rectification.  
**Vanda S. A.**, à Lausanne, immeubles (FOSC. du 20 juillet 1951, page 1820). Le président du conseil d'administration est Henry Cottier.

21 juillet 1951. Gypserie, peinture.  
**Castelli et Bapst**, à Lausanne. Mario Castelli, allié Vaglio, de Crana (Tessin), et Pierre Bapst, allié Bapst, de St-Ursen (Fribourg), les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé ce jour et qui est engagée par la signature collective des associés. Entreprise de gypserie, peinture. Rue Mercerie 3.

21 juillet 1951.  
**«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité**, à Lausanne (FOSC. du 31 janvier 1941, page 270). La signature de l'administrateur-délégué Jean Hegnauer, décédé, est radiée.

21 juillet 1951. Travaux publics, etc.  
**Charles Pedrolli**, à Lausanne, entreprise de travaux publics et maçonnerie (FOSC. du 21 juillet 1944, page 1651). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

21 juillet 1951. Maçonnerie, etc.  
**Charles Pedrolli**, à Lausanne. Le chef de la maison est Charles-François Pedrolli, allié Walti, de et à Lausanne. Procuration avec signature individuelle est accordée à Charles-Joseph Pedrolli, de et à Lausanne. Entreprise de maçonnerie et travaux publics. Chemin de Grandchamp 2.

21 juillet 1951. Hydrocarbures.  
**Socal S. A.**, à Lausanne, commerce des hydrocarbures (FOSC. du 18 mai 1951, page 1200). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 14 juillet 1951, la société a porté son capital de 1 600 000 fr. à 2 000 000 de fr., par l'émission de 400 actions nouvelles nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital de 2 000 000 de fr. est divisé en 2000 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées.

23 juillet 1951. Physique, optique, électronique.  
**Rebikoff S. A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 20 juillet 1951, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: l'exploitation de tous brevets, procédés et inventions dans le domaine de la physique, de l'optique et de l'électronique, notamment des brevets, procédés et inventions de Dimitri-Issaïewitch Rebikoff, ingénieur, à Lausanne; elle peut fabriquer, acheter et vendre tous appareils ou produits de l'industrie physique, optique ou électronique, acquérir ou céder des brevets et licences, éditer des ouvrages et collaborer à des recherches, ainsi que déployer toute activité industrielle, commerciale ou scientifique en matière de physique, d'optique et d'électronique. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse ou à l'étranger. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 200 actions au porteur de 250 fr., entièrement libérées. Les publications et convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les actionnaires sont connus, ils doivent en outre recevoir une convocation personnelle écrite. En cas de liquidation un droit de préemption à exercer dans le délai d'un mois est concédé à Dimitri Rebikoff, sur l'ensemble de l'actif social. La société est administrée par un conseil de 3 à 7 membres. Sont nommés administrateurs: Robert Piaget, des Bayards, à Lausanne, président; Léon Morf, de Hutwil, à Pully, vice-président; Dimitri Rebikoff, de France, à Lausanne, et Ada Niggeler, de Grossaffoltern, à Berne. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président. Bureau de la société: route de Genève 46, dans ses locaux.

23 juillet 1951. Matériel électrique pour la photographie.  
**D. Rebikoff, ing.**, à Lausanne, fabrication et commerce de matériel électrique pour la photographie (FOSC. du 16 octobre 1950, page 2646). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

23 juillet 1951. Installation de téléphone, etc.  
**Niklas & Egli en liquidation**, à Lausanne, installation de téléphone, courant faible, etc., société en nom collectif (FOSC. du 29 juin 1951, page 1609). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

23 juillet 1951. Immeubles.  
**S. I. Bellevue-Montoie S. A.**, à Lausanne, immeubles (FOSC. du 6 juillet 1949, page 1802). Le capital est entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 19 juillet 1951, la société a décidé: 1° de transformer les 200 actions nominatives de 250 fr., composant le capital social en autant d'actions au porteur; 2° d'augmenter le capital à 100 000 fr. par l'émission de 200 actions nouvelles au porteur de 250 fr., entièrement libérées; 3° de modifier les statuts en conséquence, ainsi que sur d'autres points. Le capital est de 100 000 fr., divisé en 400 actions au porteur de 250 fr., entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans l'organe de publications. Les administrateurs Louis Martin et Félix Bura sont démissionnaires et leurs pouvoirs éteints; la signature de Louis Martin est radiée. Le conseil se compose de: Max Joseph, inscrit comme vice-président, désigné comme président; Albert Althaus, de Walchringen, à Lausanne, vice-président; Emmanuel Desarzens, inscrit; Jean Muster, inscrit, et Gilbert Urweider, de Meiringen, à Lausanne. La société est engagée par la signature du président ou du vice-président signant collectivement avec l'administrateur Emmanuel Desarzens.

23 juillet 1951. Restaurant.  
**Albert Fehr**, à Lausanne, Café-restaurant, tea-room de Bellerive Plage (FOSC. du 31 mai 1948, page 1508). Le titulaire exploite actuellement le «Restaurant du Boeuf Rouge». Nouvelle adresse: Cheneau de Bourg 15.

23 juillet 1951.  
**Société immobilière Angle Grand-Pont-Haldimand S. A.**, à Lausanne (FOSC. du 15 septembre 1949, page 2400). La signature de l'administrateur Marcel Mermillod, démissionnaire, est radiée.

23 juillet 1951. Immeubles.  
**Maupassette S. A.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 17 janvier 1951, page 127). La signature de l'administrateur Marcel Oswald, démissionnaire, est radiée. Sont nommés administrateurs: Henri Longchamp, de Bottens, Fernand Deutan, de Lutry, et Caroline Locca-Fournier, d'Italie, président et administratrice-déléguée; les 3 à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle de l'administratrice-déléguée ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Bureau transféré: rue du Maupas 34, dans les locaux de la société.

23 juillet 1951.  
**Société foncière Hauterive Petit-Onchy**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1948, page 885). La signature de l'administrateur André Dutoit, démissionnaire, est radiée. Henri Chevalley, de Puidoux, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: rue du Lion d'Or 6 (chez l'administrateur).

## Bureau de Moudon

23 juillet 1951.  
Société Immobilière les Trois Sapins Lucens, à Lucens, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1948, page 946). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

23 juillet 1951. Maçonnerie, etc.  
Ernest Schertenleib, à Thierrens, entreprise de maçonnerie, béton armé (FOSC. du 29 novembre 1946, page 3488). La maison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Charles Schertenleib», à Thierrens, non assujettie à l'inscription (art. 54 ORC).

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau Brig

21. Juli 1951.  
Roman Burgener, Kaufhaus Turtig, in Turtig, Gemeinde Raron. Inhaber dieser Firma ist Roman Burgener, von und in Raron. Handel mit Lebensmitteln, Haushaltsartikeln, Stoffen, Wäsche und landwirtschaftlichen Produkten (Spritzmittel) (Eintragung von Amtes wegen gemäss HRRegV., Art. 57, Abs. 4.).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Boudry

19 juillet 1951.  
Association des amis de l'aviation, à Colombier (FOSC. du 22 novembre 1947, N° 274, page 3462). Par suite de dissolution, cette association a cessé d'exister. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

19 juillet 1951. Café-restaurant.  
Martin & Cie, à Colombier, exploitation du café-restaurant Lacustre (FOSC. du 11 décembre 1950, N° 290, page 3169). Cette société en nom collectif est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1951. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

19 juillet 1951. Levées d'ancre, etc.  
Robert Weber & Cie, à Bôle, société en commandite, fabrication de levées d'ancre et ellipses en tous genres (FOSC. du 16 avril 1946, N° 89, page 1161). La société est dissoute; la liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Fabrique Mares», au Locle (dernière publication dans la FOSC. du 30 janvier 1947, N° 24, page 296).

21 juillet 1951. Vins.  
Jules-Edouard Cornu, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche. Vins de Neuchâtel (FOSC. N° 264 du 11 novembre 1929, page 2240). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

21 juillet 1951. Vins, spiritueux.  
Les Fils de Jules-Edouard Cornu, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche. Jules-Edouard Cornu et Marcel-André Cornu, tous deux de Gorgier, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1951 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Jules-Edouard Cornu», à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, radiée. Exploitation de domaines viticoles, encavage et commerce de vins et spiritueux. Bureaux: avenue Beauregard 15, Cormondrèche.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 juillet 1951.  
Service d'Escompte Neuchâtelois et Jurassien S.E.N. et J., à La Chaux-de-Fonds, société coopérative (FOSC. du 8 mai 1942, N° 105). Les pouvoirs des administrateurs suivants sont radiés par suite de démission: Charles Mentha, secrétaire; Georges Perrenoud; René Gunzinger, vice-secrétaire; Sully Emery et Georges Dubied père. Albert Maire, à Neuchâtel, jusqu'ici président, et Albert Kaufmann, jusqu'ici vice-président, restent membres du conseil. Albert Weber (déjà inscrit) devient président; Félix Tripet, vice-secrétaire, devient secrétaire. Ont été désignés nouveaux membres du conseil d'administration: Georges Desœudres, de La Sagne, aux Ponts-de-Martel, vice-président; Ernest Roulet, de La Sagne et Les Ponts-de-Martel, à Pesoux, vice-secrétaire; Edgar Sollberger, de Willadingen (Berne), à Neuchâtel; Georges Dubied fils, de Boveresse, à Couvet; Willy Grimmier, de Porrentruy (Berne), au Locle, et René Berger, de La Sagne, à La Chaux-de-Fonds. La société est engagée par la signature sociale du président ou du vice-président du conseil d'administration apposée collectivement avec celle de l'un des autres membres.

20 juillet 1951. Etampes, découpages, etc.  
Hippenmeyer et Grévy, Offex, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC. du 12 novembre 1946, N° 265), fabrication d'étampes, découpages, emboutissages, frappes. L'associé Jules-Paul Grévy s'étant retiré de la société dès le 31 juillet 1951, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Jean-Jacques Hippenmeyer, de Gottlieben (Thurgovie), à La Chaux-de-Fonds, continue les affaires, comme entreprise individuelle, au sens de l'article 579 C. O. La raison de commerce est: «Offex, Hippenmeyer». Rue du Doubs 60.

## Genève — Genève — Ginevra

20 juillet 1951. Boucherie-charcuterie.  
Aloïs Durand, à Genève. Le chef de la maison est Aloïs Durand, de Colombier sur Morges (Vaud), à Genève. Boucherie-charcuterie. Rue de Soleure 2.

20 juillet 1951. Décalcomanie industrielle.  
«RUBANTEX» Mme M. Dupont, à Genève, commerce en gros de décalcomanie industrielle (FOSC. du 19 septembre 1949, page 2437). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

20 juillet 1951. Vêtements de confection pour dames.  
Lilian Rufener, à Genève, commerce et représentation de vêtements de confection pour dames (FOSC. du 14 mars 1950, page 689). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

20 juillet 1951.  
Roger de Pourtalès et E.-Craven Walker, E. F. A. Agence pour voyages et vacances en famille, à Genève, organisation de séjours de vacances en Suisse et à l'étranger, spécialement dans des familles, société en nom collectif (FOSC. du 22 janvier 1947, page 223). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

20 juillet 1951. Participations.  
Ancea S.A., à Genève, administration de participations financières, etc., société anonyme dissoute (FOSC. du 27 juin 1951, page 1588). L'administration cantonale de l'impôt pour la défense nationale ayant donné son consentement, cette raison sociale est radiée.

20 juillet 1951.  
Société anonyme de participations industrielles et commerciales SAPIC, à Genève (FOSC. du 27 juillet 1949, page 1997). Suivant procès-verbal

authentique de son assemblée générale du 27 juin 1951, la société a décidé qu'elle serait dorénavant administrée par un conseil d'administration composé de 3 à 9 membres. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

20 juillet 1951.  
Société Coopérative de la Caisse de Retraite des Employés de Pictet et Cie, à Genève (FOSC. du 10 juillet 1950, page 1793). Dans son assemblée générale du 18 mai 1951, la société a modifié ses statuts sur divers points non soumis à l'inscription. Jean Soguel dit Picard, de Cernier (Neuchâtel), à Puplinge, a été nommé membre du comité. Albert Golay, membre du comité (inscrit) a été nommé secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire ou par la signature de l'un d'eux avec celle d'un autre membre du comité. Les pouvoirs d'Elsa Buser, membre et secrétaire du comité, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

20 juillet 1951.  
Parmentier & Cie, Culture de Champignons, à Genève. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1951. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Jean Parmentier, de nationalité française, à Genève, et pour associés commanditaires: Jörg Kuhn, de Saint-Gall, à Degersheim (St-Gall), et Max Meynadier, de et à Zurich, chacun avec une commandite de 2400 fr. Procuration collective à deux est conférée aux deux associés commanditaires susquallifiés. Exploitation d'une culture de champignons. 4, rampe Quidort.

20 juillet 1951.  
Société Immobilière Mont-Châtel, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 11 juillet 1951, il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers, notamment l'acquisition pour le prix de 246 000 fr. d'un immeuble sis à Genève, section Cité, lieudit rue de Monthoux 52 et rue de Neuchâtel 22-24. Le capital social, entièrement libéré, est fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 10 actions de 5000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. François Barde, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle. Adresse: 6, boulevard Georges-Favon, régée Barde, Béraud et Bruderlein.

21 juillet 1951. Appartements meublés.  
M. Steulet, à Chêne-Bougeries, entreprise d'appartements meublés (FOSC. du 30 janvier 1947, page 296). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

21 juillet 1951. Appartements meublés.  
Anderledy «Studios Meublés», à Chêne-Bougeries. Le chef de la maison est Antoine-Eugène-Isidor Anderledy, de Ried-Brigue (Valais), à Chêne-Bougeries. Location d'appartements meublés. Chemin Puthon 4.

21 juillet 1951. Combustibles, etc.  
Chs Bohy-Bonzon, à Genève, commerce de gros de combustibles importés et indigènes. Représentation commerciale de diverse nature (FOSC. du 19 juin 1945, page 1414). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

21 juillet 1951. Garage, etc.  
Vallin & Reichen, à Genève. Sous cette raison sociale, Dante Vallin, de nationalité italienne, et Hans Reichen, de Frutigen (Berne), les deux à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1951. Exploitation d'un garage à l'enseigne «Garage des Rois»; atelier de réparations; achat et vente de véhicules automobiles, Rue des Rois 25.

21 juillet 1951. Administration de biens, participations, etc.  
Corderus S.A., à Genève, administration de biens et participations à des entreprises commerciales et industrielles, etc. (FOSC. du 28 septembre 1944, page 2157). Le conseil d'administration est composé de: François Daudin, président, de Carouge, à Genève; René Parodi, secrétaire, de Genève, à Vandœuvres, et Albert Bourrit, de et à Genève. La société est engagée par la signature collective à deux de François Daudin et d'un autre membre du conseil d'administration. Les pouvoirs conférés à l'administrateur Humbert-Denis Parodi, démissionnaire, sont radiés. Nouvelle adresse: rue du Stand 51, régée F. Daudin.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Sofipar S.A., Travers

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

## Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 5 juillet 1951, la «Sofipar S.A.», à Travers, a décidé de réduire son capital social de 1 000 000 de fr. à 200 000 fr. par voie de remboursement de 800 000 fr. et de réduction de la valeur nominale des actions de 500 fr. à 100 fr. chacune. Le rapport spécial de révision prévu à l'article 732 C. O. du 4 juillet 1951 constate que les créances de la société sont encore entièrement couvertes par le capital réduit.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède, afin qu'ils puissent, dans le délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M<sup>e</sup> H. Chédel, notaire, rue Saint-Honoré 3, Neuchâtel. (AA. 1951)

Travers (Neuchâtel), le 21 juillet 1951.

Le conseil d'administration.

## Maraton Edelstahl AG. in Liquidation, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Erste Veröffentlichung

Die Marathon Edelstahl AG. in Zürich hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden unter Hinweis auf Artikel 742 OR vorher aufgefodert, ihre Ansprüche bis zum 31. Oktober 1951 zu Händen des Liquidators anzumelden. (AA. 198<sup>a</sup>)

Zürich, den 27. Juli 1951.

Der Liquidator:

Hermann Anhegger, Klausstrasse 19.

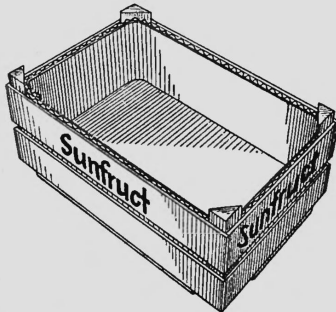
Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 138407. Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1951, 17 Uhr.  
Willy Hold, Bahnhofstrasse 83, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Frische und getrocknete Früchte, Beeren und Gemüse.



Das Innere der dargestellten Packung wird braun ausgeführt.

Nr. 138408. Hinterlegungsdatum: 5. März 1951, 18 Uhr.  
Johnson, Matthey & Company Limited, Hatton Garden 78, London E C 1  
(Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Phosphorhaltige Legierungen von unedlen und Edelmetallen.

## SIL-FOS

Nr. 138409. Hinterlegungsdatum: 5. März 1951, 18 Uhr.  
Johnson, Matthey & Company Limited, Hatton Garden 78, London E C 1  
(Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Silberlegierungen, einschliesslich phosphorhaltige Silberlegierungen.

## SILBRALLOY

Nr. 138410. Hinterlegungsdatum: 20. März 1951, 19 Uhr.  
Birlec Limited, Tyburn Road, Erdington, Birmingham 24 (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 75166. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. März  
1951 an.

Installationen und Apparate für Heizung, Kühlung, Trocknung und Ventilation sowie Teile von solchen Installationen und Apparaten; elektromagnetische Schalter, Unterbrecher, Messinstrumente, ausgerüstete Schalttafeln, Pyrometer, Wicklungs-Transformatoren, pyrometrische und thermostatische Regler und Teile davon; Band-Transportanlagen, Belade- und Entlade-Einrichtungen, Maschinen-Treibriemen und Transportbänder.



Nr. 138411. Date de dépôt: 25 mai 1951, 18 h.  
SHELL (Switzerland), Löwenstrasse 1, « Zur Sihlporte », Zurich 1 (Suisse).  
Marque de commerce.

Huiles destinées à être utilisées dans l'industrie textile.

## CONICEL

Nr. 138412. Hinterlegungsdatum: 20. April 1951, 11 Uhr.  
Aug. Thaler, Bahnhof- + Post-Apotheke, Poststrasse 16, St. Gallen  
(Schweiz). — Handelsmarke.

Chininhaltige Medikamente in flüssiger und Tablettenform.

## BIOCHINA

Nr. 138413. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1951, 17 Uhr.  
Juies Schlör Aktiengesellschaft, Menziken (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alkoholfreie Getränke.

## RUBINA

Nr. 138414. Date de dépôt: 15 juin 1951, 19 h.  
Soft-Lite Lens Company, Inc., Fifth Avenue 745, New-York (U.S.A.).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 76329. Raison rectifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 juin 1951.

Verres de lunettes, lorgnons, etc., achevés ou bruts.



Nr. 138415. Date de dépôt: 21 juin 1951, 17 h.  
Airoffltre S.A., rue du Rhône 23, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils et installations de dépoussiérage à tubes cyclones.

## TUBIX

Nr. 138416. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1951, 9 Uhr.  
REZ Aktiengesellschaft, Hardeggstrasse 17/19, Zürich 49 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haar-Lockenwellgeräte.

## REZWELL

Nr. 138417. Date de dépôt: 23 juin 1951, 18 h.  
Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars, Société anonyme,  
Fribourg (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement  
avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 75530.  
Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 23 juin 1951.

Produits du cacao, confiserie, thé, produits alimentaires, produits chimico-pharmaceutiques, articles de réclame.

## TALLI MALLI

Nr. 138418. Data del deposito: 25 giugno 1951, ore 19.  
Gaetano Guindani & Figlio S.A., Viganello (Ticino, Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio.

Salami.



La marca è eseguita nei colori verde, bianco, rosso e nero.

Nr. 138419. Hinterlegungsdatum: 26. Juni 1951, 18 Uhr.  
Luwa AG., Anemonenstrasse 40, Zürich 9 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Lüftungs-, Befeuchtungs-, Entfeuchtungs-, Entnebelungs-, Entstaubungs-,  
Trocknungs- und Klima-Apparate und -Anlagen, Fadenbruch-Absauganlagen,  
Stop-Einrichtungen für Textilmaschinen, Kardenausstoss-Anlagen, Eindampf-  
anlagen, Zerstäubungs-Anlagen, Luftfilter, Staubabscheider, Ventilatoren,  
luft- und wärmetechnische Apparate und Anlagen aller Art; Textilmaschinen.

## LUWA

Nr. 138420. Date de dépôt: 25 juin 1951, 18 h.  
Société Anonyme des Produits Clermont et Fouet, avenue de la Grenade 28,  
Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie, savonnerie, dentifrices, articles de toilette, produits hygiéniques  
et de beauté, articles cosmétiques, crèmes de toilette, articles de droguerie,  
produits chimico-techniques et pharmaceutiques, huiles essentielles, matières  
premières pour parfumerie.

## 555

Nr. 138421. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1951, 18 Uhr.  
Amida S.A. (Amida Limited), Grenchen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile jeglicher Art, Pendulen, Weckeruhren und Etuis.

## THE HATTON



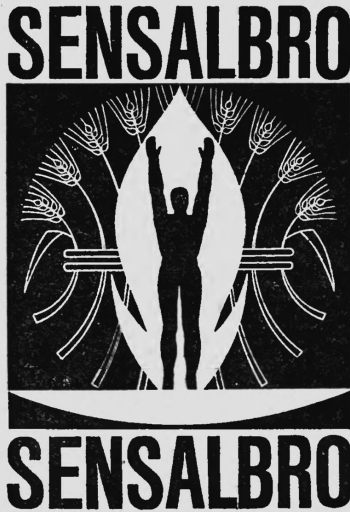
Nr. 138422. Hinterlegungsdatum: 28. Juni 1951, 18 Uhr.  
**Max Hungerbühler Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 2, St. Gallen (Schweiz).**  
 Handelsmarke.

Füllhalter schweizerischer Provenienz.

**Swiss-Waterpen**

Nr. 138423. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1951, 11 Uhr.  
**H. Heyer, Buchthalerstrasse 161, Schaffhausen-Buchthalen (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Salzloses Brot und Kleingebäck.



Nr. 138424. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1951, 19 Uhr.  
**Beil AG., Elsässerstrasse 178—184, Basel (Schweiz).**  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Wurstwaren.



Nr. 138425. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1951, 18 Uhr.  
**A. W. Faber-Castell Füllhalterfabrik GmbH. vorm. Osmia, Dossenheim bei Heidelberg (Deutschland).** — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllhalter, Drehstifte, Schreib- und Zeichenwaren.



Nr. 138426. Date de dépôt: 10 juillet 1951, 17. h.  
**Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du Marché 18, Genève (Suisse).** — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

**TWINROTOR**

Nr. 138427. Hinterlegungsdatum: 11. Juli 1951, 12 Uhr.  
**S. Serz, Rotseestrasse 9, Luzern (Schweiz).** — Handelsmarke.

Tisch-, Küchen-, Frottier- und Bettwäsche sowie Gewebe und Textilprodukte aller Art, konfektioniert oder Meterware.

**SERTEX**

Nr. 138428. Date de dépôt: 12 juillet 1951, 20 h.  
**Fabrique d'horlogerie Sindaco S.A., Muralto (Tessin, Suisse).**  
 Marque de fabrique et de commerce.

Montres et pièces de rechange.

**STOPOMETER**

Nr. 138429. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1951, 6 Uhr.  
**Dr. Friedrich Frank, Fraumünsterstrasse 23, Zürich 1 (Schweiz).**  
 Fabrikmarke.

Alkoholfreie Getränke.

**ARETTA**

Nr. 138430. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1951, 6 Uhr.  
**Dr. Friedrich Frank, Fraumünsterstrasse 23, Zürich 1 (Schweiz).**  
 Fabrikmarke.

Alkoholfreie Getränke.

**RIVELLA**

**Transmissions — Uebertragungen**

Marques Nos 89673, 90380, 90381. — Vick Chemical Company, Wilmington (U.S.A.). — Transmission à Vick Products Inc., East 42nd Street 122, New-York (U.S.A.). — Enregistré le 19 juillet 1951.

Marque No 113803. — Montres Pallas S.A., Bienne (Suisse). — Transmission à Fabrique d'horlogerie Pallas S.A., rue de la Gare 14, Bienne (Suisse). — Enregistré le 20 juillet 1951.

Marke Nr. 116903. — Seeman Brothers Inc., New York (USA). — Uebertragung an Airkem, Inc., East 44th Street 241, New York (USA). — Eingetragen am 19. Juli 1951.

Marken Nrn. 135582 und 135583. — Vick Chemical Company, Wilmington (USA). — Uebertragung an Vick Products Inc., East 42nd Street 122, New York (USA). — Eingetragen am 19. Juli 1951.

**Radiation — Löschung**

Marque No 136426. — Smith, Kline & French Laboratories, Philadelphia (Pennsylvania, U.S.A.). — Radiée le 19 juillet 1951 à la demande de la déposante.

**LONZA Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken Aktiengesellschaft, mit Sitz in Gampel**

**Bilanz per 31. März 1951**

(Vor Verteilung des Ueberschusses gemäss den Vorschlägen des Verwaltungsrates)

Aktiven		Passiven			
Wasserkraftanlagen	Fr. 10 184 364	Rp. 93	Grundkapital	Fr. 40 000 000	Rp. —
Stromverteilungsanlagen	3 918 373	51	Allgemeiner Reservefonds	8 634 464	54
Fabriken	11 903 599	23	Ausgleichsfonds für künftige Ergebnisse	750 000	—
Wohnhäuser	4 181 000	—	Obligationenanleihe 3 1/2% 1943	12 000 000	—
Sonstige Immobilien	1 625 505	—	Obligationenanleihe 3% 1950	20 000 000	—
Anlagen (Feuerversicherungssumme: Fr. 89 439 000.—)	31 812 842	67	Schulden bei Tochtergesellschaften	2 844 337	25
Neubauten in Arbeit	341 434	27	Lieferanten	3 272 635	12
Wasserrechtskonzessionen	3	—	Personalunterstützungskassen	9 157 915	80
Verfahren und Patente	1	—	Sonstige Kreditoren und Rückstellungen	16 702 461	87
Beteiligungen	22 620 304	75	Ausgeloste und gekündigte Obligationen	109 000	—
Beteiligungen: Darlehen an die Reckingen AG.	6 155 513	54	Nicht eingelöste Obligationen-Coupons	340 738	75
Wertschriften	17 341 669	80	Nicht eingelöste Dividenden-Coupons	51 615	—
Guthaben bei Tochtergesellschaften	1 433 797	58	Nicht eingelöste Coupons von Genußscheinen	19 277	50
Lagerbestände	17 943 692	27	Ordnungskonten	3 042 299	73
Kunden	11 108 912	27	Gewinn- und Verlustkonto:		
Sonstige Debitoren	2 996 867	24	Vortrag aus alter Rechnung	Fr. 1 229 950.88	
Bankguthaben	7 006 159	92	Ueberschuss 1950/51	3 762 282.96	4 992 233
Kassa und Postscheck	984 569	49			84
Tratten und Rimessen	1 989 067	55	Bedingte Verbindlichkeiten:		
Ordnungskonten	182 144	05	Solldarbürgschaft für die 4%-Obligations-	Fr. 15 000 000.—	
	121 916 979	40	anleihe der Kraftwerk Reckingen AG.	Fr. 754 669.—	
			Geleistete Garantien		121 916 979
<b>Soll</b>					<b>Haben</b>
		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. März 1951</b>			
Generalunkosten	Fr. 5 920 665	Rp. 12	Vortrag aus dem Vorjahr	Fr. 1 229 950	Rp. 88
Zinsen	1 278 578	20	Ertrag der Betriebsrechnung	14 905 104	71
Abschreibungen auf Anlagen	5 000 000	—	Erträge der Beteiligungen und Wertschriften	725 203	15
Ueberschuss 1950/51	Fr. 3 762 282.96		Verschiedene Erträge	331 218	42
Vortrag aus dem Vorjahr	3 762 282.96				
	4 992 233	84			
	17 191 477	16			

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Zahlungsverkehr mit Argentinien

Zum Zwecke der Vereinheitlichung der Ueberwachung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland hat der Bundesrat durch einen Beschluss über den Zahlungsverkehr mit Argentinien die bis anhin geltende Sonderregelung für den Zahlungsverkehr mit Argentinien aufgehoben und den Zahlungsverkehr mit diesem Lande den gleichen Vorschriften unterstellt, wie sie für den Verkehr mit allen übrigen Ländern gelten, mit welchen die Schweiz im gebundenen Zahlungsverkehr steht. Zuzufolge dieser Neuregelung wird die bis anhin von der Schweizerischen Nationalbank ausgeübte Kontrolle der Zahlungen auf die Schweizerische Verrechnungsstelle übertragen. Die Ausstellung von Argentinien-Zahlungsverpflichtungen durch die Importeure kommt in Wegfall und an die Stelle der Argentinien-Transferzertifikate treten die im übrigen gebundenen Zahlungsverkehr üblichen Kontingentsbescheinigungen. Die bisher auf den Gegenwert der Importe und die direkt damit zusammenhängenden Nebenkosten beschränkte Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank wird in Uebereinstimmung mit dem Handelsabkommen zwischen der Schweiz und Argentinien vom 20. Januar 1947 und dem Zusatzabkommen vom 3. August 1950 ausgedehnt auf sämtliche Zahlungen von der Schweiz nach Argentinien mit einigen speziell genannten Ausnahmen. Für die Auszahlung der Ueberweisungen von Argentinien nach der Schweiz gelten inskünftig die allgemeinen Vorschriften des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs. Auf die Erteilung der Ursprungsbescheinigungen durch die Ursprungszeugnisstellen gemäss diesem Bundesratsbeschluss finden fortan die Ursprungskriterien für Clearingländer Anwendung. Die neue Regelung tritt am 1. August 1951 in Kraft.

### Bundesratsbeschluss

über den Zahlungsverkehr mit Argentinien  
(Vom 20. Juli 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

**Art. 1.** Sämtliche Zahlungen von in der Schweiz domizilierten Personen an in Argentinien domizilierte Personen sind an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank auf ein bei diesen Banken zugunsten einer ermächtigten argentinischen Bank geführtes Schweizer-Franken-Konto «Argentinien» zu leisten. Auf fremde Währungen lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurse in Schweizer Franken umzurechnen.

**Art. 2.** Als ermächtigte schweizerische Banken im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses gelten die auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs durch Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien zugelassenen Banken.

**Art. 3.** Von der in Art. 1 vorgesehenen Pflicht zur Zahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank sind ausgenommen:

- die Bezahlung von Waren nicht argentinischen Ursprungs, von Waren argentinischen Ursprungs, die nicht in die Schweiz eingeführt werden sowie von Schadenersatzzahlungen für solche Waren;
- Zahlungen, welche im Reiseverkehr von in der Schweiz domizilierten Personen oder für deren Rechnung in Argentinien gemacht werden;
- Ueberweisungen von Kapitalien und Kapitalerträgen.

**Art. 4.** Die Einzahlungen haben spätestens im Zeitpunkt der handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen.

**Art. 5.** Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren, die ihren Ursprung in Argentinien haben sowie von argentinischen Leistungen anderer Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu zahlen, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in Argentinien domizilierten Person besteht. Die Einzahlungspflicht besteht insbesondere auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in Argentinien domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden. Bei Schiffen gilt die Eintragung in das schweizerische Schiffsregister als Einfuhr in die Schweiz.

**Art. 6.** Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder eine ermächtigte schweizerische Bank bewilligen.

**Art. 7.** Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank.

**Art. 8.** Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus Argentinien bekanntgeben.

**Art. 9.** Die Zollmeldepflichtigen (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitscheinverkehr ausgenommen, für Waren aus Argentinien den Empfänger anzugeben. Die Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels der Abfertigungsdeklaration abhängig machen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen zu gewähren.

**Art. 10.** Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

**Art. 11.** Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post-, Telegraphen- und Telefonverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss

den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlung des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank mitzuwirken.

**Art. 12.** Ueberweisungen von Argentinien nach der Schweiz werden schweizerischerseits zur Auszahlung im gebundenen Zahlungsverkehr mit Argentinien zugelassen, sofern die Bedingungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs sowie der gestützt darauf erlassenen Vorschriften erfüllt sind.

Die Auszahlung von Kapitalguthaben ist nur mit Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig. Vorbehalten bleiben die besonderen Vorschriften über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs.

**Art. 13.** Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung der Vereinbarungen mit Argentinien über den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und Argentinien und zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen, soweit nicht gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs eine andere Stelle zuständig ist.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften. Sie ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Argentinien nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen begangen haben.

**Art. 14.** Wer vorsätzlich oder fahrlässig auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder des öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft, oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank leistet,

wer vorsätzlich oder fahrlässig eine solche Zahlung, die er in einer der im Absatz 1 genannten Eigenschaften angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank abführt,

wer sonstwie vorsätzlich oder fahrlässig diesem Bundesratsbeschluss oder den gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen zuwiderhandelt oder die zur Durchführung seiner Bestimmungen getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung, durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte, durch missbräuchliche Ausstellung oder Verwendung von auf den gebundenen Zahlungsverkehr bezüglichen Dokumenten oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht,

wird, sofern nicht ein mit schwererer Strafe bedrohter Tatbestand erfüllt ist, mit Busse bis zu Fr. 10 000 oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können miteinander verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafbuches finden Anwendung; die Anwendung der besonderen Bestimmungen bleibt im Sinne von Absatz 4 vorbehalten.

Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder einer Einzelfirma begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person, der Gesellschaft oder des Inhabers der Einzelfirma für Busse und Kosten.

**Art. 15.** Die Verfolgung und die Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

**Art. 16.** Die Bundesratsbeschlüsse vom 29. August 1947 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien und vom 23. Dezember 1948 zur Ergänzung des Bundesratsbeschlusses über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien sowie der letzte Absatz von Art. 19 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs sind aufgehoben.

**Art. 17.** Dieser Beschluss tritt am 1. August 1951 in Kraft.

### Bundesratsbeschluss

über die Herabsetzung der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Auszahlungskommission.

(Vom 20. Juli 1951)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

**Art. 1.** Die in Art. 1, Absatz 1, des Bundesratsbeschlusses vom 31. Mai 1937 über die von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Gebühren und Kostenbeiträge festgesetzte, durch Art. 1 des Bundesratsbeschlusses vom 23. Juli 1940 über die Erhöhung der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Auszahlungskommission auf  $\frac{1}{2}$  % erhöhte Kommission wird herabgesetzt auf  $\frac{3}{4}$  %.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 1. August 1951 in Kraft.

**Verfügung**

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

(Vom 25. Juli 1951)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs, verfügt:

**Art. 1.** Der Anhang zur Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai/21. November 1950/20. Februar 1951 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland (Listen der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken) wird wie folgt ergänzt:

Der Liste «1. Zahlungsverkehr mit Ägypten und dem englisch-ägyptischen Sudan» wird die folgende Bank beigefügt:

Bank für internationalen Handel AG. Basel

Der Liste «2. Zahlungsverkehr mit Deutschland (Westdeutschland)» wird die folgende Bank beigefügt:

Basellandschaftliche Kantonalbank Liestal

Der Liste «7. Zahlungsverkehr mit Schweden» wird die folgende Bank beigefügt:

Banque de Paris et des Pays-Bas Genf

Der Liste «8. Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet» wird die folgende Bank beigefügt:

Bank Hofmann AG. Zürich

Nach der Ziffer 10 wird die folgende Ziffer 11 beigefügt:

**11. Zahlungsverkehr mit Argentinien**

Basler Kantonalbank	Basel	Bank der italienischen Schweiz	Lugano
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel	Kredit-Union-Bank	Lugano
Dreyfus Söhne & Co. AG.	Basel	Banque cantonale vaudoise	Lausanne
A. Sarasin & Co.	Basel	Banque cantonale neuchâtelaise	Neuenburg
Schweizerischer Bankverein	Basel	Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Kantonalbank von Bern	Bern	Solothurner Handelsbank	Solothurn
Schweizerische Volksbank	Bern	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg	Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Crédit Lyonnais	Genf	Allgemeine Elsassische Bankgesellschaft	Zürich
Darier & Co.	Genf	Bank für Anlagewerte	Zürich
Ferrier, Lullin & Cie.	Genf	Julius Bär & Co.	Zürich
Hentsch & Cie.	Genf	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Lombard, Odier & Cie.	Genf	Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Pictet & Cie.	Genf	Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Appenzell A.-Rh. Kantonalbank	Herisau	Zürcher Kantonalbank	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal		
Luzerner Kantonalbank	Luzern		
Banca popolare di Lugano	Lugano		

**Art. 2.** Die Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 29. August 1947 und 23. Dezember 1948 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien sowie die Verfügungen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 29. August 1947 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien und vom 23. Dezember 1948 über die Ausstellung von Argentinien-Transferzertifikaten sind aufgehoben.

**Art. 3.** Diese Verfügung tritt am 1. August 1951 in Kraft.

**Verfügung**

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend Ergänzung der Verfügung vom 15. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 25. Juli 1951)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

**Art. 1.** Der Art. 1 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 15. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wird wie folgt ergänzt:

Den im ersten Absatz des Artikels aufgezählten Ländern, im Verkehr mit denen Forderungen aus dem Warenverkehr nur beschränkt zum gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen sind, wird nach «Ägypten» beigefügt: Argentinien.

**Art. 2.** Diese Verfügung tritt am 1. August 1951 in Kraft.

**Verfügung**

des Eidgenössischen Politischen Departements über die Beurteilung des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit Argentinien

(Vom 25. Juli 1951)

Das Eidgenössische Politische Departement, gestützt auf Artikel 5 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs, in Ergänzung und teilweiser Abänderung der Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements vom 15. Mai 1950 über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland, verfügt:

**Art. 1.** Im Zahlungsverkehr mit Argentinien gilt eine Finanzforderung als schweizerisch:

1. Wenn sie am 18. April 1940 und seither ununterbrochen einem schweizerischen Finanzgläubiger zugestanden hat oder
2. wenn sie in der Zeit vom 18. April 1940 bis 1. Juni 1950 von einem schweizerischen Finanzgläubiger gutgläubig erworben wurde und seither ununterbrochen einem solchen zugestanden hat; oder
3. wenn sie am 18. April 1940 oder seither durch unmittelbare Wiederanlage einer schweizerischen Finanzforderung im Sinne von Ziffer 1 oder 2 hier vor entstanden ist und seit der Wiederanlage ununterbrochen einem schweizerischen Finanzgläubiger zugestanden hat.

**Art. 2.** Weitere Finanzforderungen schweizerischer Finanzgläubiger können, wenn besondere Gründe vorliegen (schweizerisches wirtschaftliches Interesse, Härtefälle, Verpfändung von Forderungen usw.) als schweizerisch anerkannt werden.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle entscheidet in solchen Fällen auf Grund von Weisungen des Eidgenössischen Politischen Departements.

**Art. 3.** Der Begriff des schweizerischen Finanzgläubigers im Sinne dieser Verfügung bestimmt sich nach Art. 1, Ziffer 1, der Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements vom 15. Mai 1950 über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland, unter Vorbehalt der mit Argentinien getroffenen besonderen Vereinbarungen.

**Art. 4.** Diese Verfügung tritt am 1. August 1951 in Kraft.

172. 26. 7. 51.

**Service des paiements avec l'Argentine**

Afin d'unifier la surveillance du service réglementé des paiements avec l'étranger, le Conseil fédéral a, par un arrêté relatif au service des paiements avec l'Argentine, abrogé la réglementation spéciale en vigueur jusqu'à aujourd'hui et soumis le règlement des paiements avec ce pays à des prescriptions pareilles à celles qui régissent le trafic avec les autres pays auxquels la Suisse est liée par un accord de paiement. En conséquence, le contrôle des paiements effectué jusqu'à ce jour par la Banque nationale est transféré à l'Office suisse de compensation. La formalité de l'engagement de paiement pour l'Argentine, à souscrire par l'importateur, est supprimée et l'attestation de contingentement en usage dans le service réglementé des paiements avec les autres pays se substitue au «certificat de transfert pour l'Argentine». L'obligation de payer à la Banque nationale ou à une banque agréée, qui était limitée jusqu'ici au règlement des importations et des frais accessoires, est étendue, conformément à l'accord commercial du 20 janvier 1947 et à l'avenant du 3 août 1950, à tous les paiements de Suisse en Argentine, sauf quelques exceptions indiquées spécialement. Pour le règlement des transferts d'Argentine en Suisse, sont désormais applicables les prescriptions générales de l'arrêté du Conseil fédéral concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, du 12 mai 1950. Les critères d'origine en vigueur pour les pays à clearing sont applicables à l'octroi des attestations d'origine établies par les bureaux des certificats d'origine conformément à l'arrêté précité. La nouvelle réglementation entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> août prochain.

**Arrêté du Conseil fédéral**

relatif au service des paiements entre la Suisse et l'Argentine

(Du 20 juillet 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939 et prorogé par celui du 17 juin 1948, arrête:

**Article premier.** Les paiements à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Argentine doivent être effectués auprès de la Banque nationale suisse ou auprès d'une banque suisse agréée à un compte «Argentine», tenu en francs suisses à la Banque nationale ou à une banque agréée en faveur d'une banque argentine agréée. Les dettes libellées en une monnaie autre que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

**Art. 2.** Sont considérées comme banques suisses agréées au sens du présent arrêté les banques habilitées à faire les paiements et recevoir les versements dans le trafic avec l'Argentine, par ordonnance du Département de l'économie publique édictée en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

**Art. 3.** L'obligation de versement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée, prévue à l'article 1<sup>er</sup>, ne s'étend pas:

- a) Aux paiements de marchandises d'origine non-argentine, de marchandises d'origine argentine qui ne sont pas importées en Suisse, ainsi que de domages-intérêts concernant la livraison de telles marchandises;
- b) aux paiements relatifs au tourisme effectués en Argentine par des personnes ou pour le compte de personnes domiciliées en Suisse;
- c) aux transferts de capitaux et de revenus de capitaux.

**Art. 4.** Les paiements seront réglés au plus tard à la date de l'échéance usuelle dans la branche de commerce dont il s'agit.

**Art. 5.** La contre-valeur des marchandises d'origine argentine importées en Suisse et des prestations argentines d'un autre genre doit également être versée à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée en Argentine. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié en Argentine. Pour les navires, l'immatriculation dans le registre suisse des navires est considérée comme importation en Suisse.

**Art. 6.** L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation de versement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée.

**Art. 7.** Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée.

Art. 8. L'administration des douanes signalera, sur demande, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui les destinataires de marchandises provenant d'Argentine.

Art. 9. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant d'Argentine. L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

La direction générale des douanes est autorisée à octroyer des facilités pour les envois expédiés par la voie postale.

Art. 10. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 11. La direction générale des douanes, la direction générale des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale ou à une banque suisse agréée des sommes à acquitter par les débiteurs en Suisse.

Art. 12. Les paiements d'Argentine en Suisse sont admis au transfert du côté suisse, lorsque sont remplies les conditions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que des prescriptions édictées en vertu de cet arrêté.

Les capitaux ne sont admis au transfert d'Argentine en Suisse qu'en vertu d'une autorisation de l'Office suisse de compensation; sont réservées les prescriptions spéciales concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

Art. 13. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords conclus avec l'Argentine au sujet du service des paiements et à l'exécution du présent arrêté, à moins qu'une autre autorité ne soit désignée à cet effet par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

L'Office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et des prescriptions édictées en la matière. Il est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté et des prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté. L'office peut faire procéder à des révisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec l'Argentine, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier.

Art. 14. Celui qui, intentionnellement ou par négligence, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, intentionnellement ou par négligence, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée,

celui qui aura contrevenu intentionnellement ou par négligence aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements, en donnant des renseignements faux ou incomplets, en délivrant ou en employant abusivement des documents relatifs au service réglementé des paiements, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus, à moins qu'il n'ait commis un délit entraînant une peine plus grave. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du code pénal sont applicables; est réservée l'application des dispositions spéciales conformément au 4<sup>e</sup> alinéa.

Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, ou d'une entreprise individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir en leur nom. La personne morale, la société ou le propriétaire de l'entreprise individuelle répondent solidairement du paiement de l'amende et des frais.

Art. 15. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, ordonnances de non-lieu et décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 16. Le présent arrêté abroge l'arrêté du Conseil fédéral concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine, du 29 août 1947, modifié le 23 décembre 1948, ainsi que le dernier alinéa de l'article 19 de l'arrêté du Conseil fédéral concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, du 12 mai 1950.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1951.

#### Arrêté du Conseil fédéral

réduisant la commission perçue par l'Office suisse de compensation

(Du 20 juillet 1951)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. Le taux de la commission prévu à l'article premier, 1<sup>er</sup> al., de l'arrêté du Conseil fédéral du 31 mai 1937 concernant les taxes à percevoir par l'Office suisse de compensation, porté à 1/2 % par l'article premier de l'arrêté du Conseil fédéral augmentant la commission perçue par l'Office suisse de compensation, du 23 juillet 1940, est réduit à 1/8 %.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1951.

#### Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 25 juillet 1951)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du service des paiements, arrête:

Article premier. L'annexe à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai/21 novembre 1950/20 février 1951 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger (listes des banques qui, outre la Banque nationale, sont agréées dans le service réglementé des paiements) est modifiée ainsi qu'il suit:

La liste «1. Service des paiements avec l'Egypte et le Soudan anglo-égyptien» est complétée par la banque suivante:

Banque pour le Commerce International S.A. Bâle

La liste «2. Service des paiements avec l'Allemagne (occidentale)» est complétée par la banque suivante:

Banque cantonale de Bâle-Campagne Liestal

La liste «7. Service des paiements avec la Suède» est complétée par la banque suivante:

Banque de Paris et des Pays-Bas Genève

La liste «8. Service des paiements avec la zone sterling» est complétée par la banque suivante:

Bank Hofmann A.G. Zurich

Après le chiffre 10, il y a lieu d'ajouter le chiffre 11 suivant:

#### 11. Service des paiements avec l'Argentine:

Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque Union de crédit	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Les Fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
A. Sarasin & Co.	Bâle	Banque suisse d'épargne et de crédit	St-Gall
Société de banque suisse	Bâle	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque populaire suisse	Berne	Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque pour valeurs de placement	Zurich
Crédit Lyonnais	Genève	Julius Bär & Co.	Zurich
Darier & Cie	Genève	Crédit suisse	Zurich
Ferrier, Lullin & Cie	Genève	Société anonyme Leu & Co.	Zurich
Heintsch & Cie	Genève	Société générale alsacienne de banque	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Union de banques suisses	Zurich
Appenzell A.-Rh. Kantonalbank	Hérisau		
Banque de Langenthal	Langenthal		
Lucerner Kantonalbank	Lucerne		
Banca popolare di Lugano	Lugano		
Banque de la Suisse italienne	Lugano		

Art. 2. Sont abrogées les ordonnances du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine des 29 août 1947 et 23 décembre 1948, ainsi que l'ordonnance de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine du 29 août 1947 et celle concernant la délivrance de certificats de transfert pour l'Argentine du 23 décembre 1948.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1951.

#### Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique complétant l'ordonnance du 15 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 25 juillet 1951)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

Article premier. L'article premier de l'ordonnance du Département de l'économie publique concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger, du 15 mai 1950, est complété ainsi qu'il suit:

Dans la liste des pays énumérés au premier alinéa et à l'égard desquels les créances découlant du trafic commercial ne sont admises que limitativement au service réglementé des paiements, il y a lieu d'ajouter «Argentine» après «Allemagne».

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1951.

#### Ordonnance

du Département politique fédéral concernant la détermination du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'Argentine

(Du 25 juillet 1951)

Le Département politique fédéral, vu l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, complétant et modifiant partiellement l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger, arrête:

Article premier. Dans le service des paiements avec l'Argentine une créance financière est considérée comme suisse:

- 1<sup>o</sup> lorsqu'elle appartient d'une manière ininterrompue depuis le 18 avril 1940 à un créancier financier suisse; ou
- 2<sup>o</sup> lorsqu'elle a été acquise de bonne foi entre le 18 avril 1940 et le 1<sup>er</sup> juin 1950 par un créancier financier suisse et appartient depuis d'une manière ininterrompue à un tel créancier; ou
- 3<sup>o</sup> lorsqu'elle est née le 18 avril 1940 ou après cette date et qu'elle provient du rempli direct et immédiat d'une créance financière suisse au sens des chiffres 1 ou 2 ci-dessus et appartient depuis ce réinvestissement d'une manière ininterrompue à un créancier financier suisse.

Art. 2. D'autres créances financières de créanciers financiers suisses peuvent être reconnues comme suisses en raison de circonstances particulières (intérêt économique suisse, cas de nécessité, nantissement, etc.).

L'Office suisse de compensation règle ces cas conformément aux instructions du Département politique fédéral.

Art. 3. La notion de créancier financier suisse au sens de cette ordonnance est définie par l'art. 1<sup>er</sup>, chiffre 1, de l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger, sous réserve des dispositions spéciales convenues avec l'Argentine.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1951.

172. 26. 7. 51.

### Gesandtschaften und Konsulate

#### Légations et consulats — Legazioni e consolati

Herr Luis E. del Valle übergab am 6. Juli 1951 dem Bundesrat seine Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister der Republik Kuba in der Schweiz, sowie das Abberufungsschreiben seines Vorgängers, Herrn Mariano Brull y Caballero.

Die Schweizerische diplomatische Kanzlei in Alexandrien wurde in ein Konsulat umgewandelt. Der Konsularbezirk wird das « Gouvernorat » von Alexandrien und die « Moudirieh » (Präfekturen) von Behera, Fouadiéh, Gharbieh, Dakanieh, Charkieh und Menoufieh umfassen.

172. 26. 7. 51.

M. Luis E. del Valle a présenté au Conseil fédéral, le 6 juillet 1951, les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de Cuba près la Confédération suisse, ainsi que les lettres de rappel de son prédécesseur, M. Mariano Brull y Caballero.

La chancellerie diplomatique de Suisse à Alexandrie a été transformée en un consulat. L'arrondissement consulaire s'étendra sur le gouvernorat d'Alexandrie et les moudiriehs (préfektures) de Behera, Fouadiéh, Gharbieh, Dakanieh, Charkieh et Menoufieh.

172. 26. 7. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Hypothekarkasse des Kantons Bern

### Konversions-Offerte

Wir offerieren den Inhabern der am 1. September 1951 fälligen  
**3 % - Kassa-Obligationen auf die Hypothekarkasse  
des Kantons Bern, Serie V, von 1943**

die  
**Konversion**  
ihrer Titel in

**2 3/4 % - Kassascheine auf 3 oder mehr Jahre;**  
verzinslich jährlich, erstmals 1. September 1952

oder

**3 % - Kassascheine auf 8 Jahre;**  
verzinslich halbjährlich, erstmals 1. März 1952.

Stückelung in beliebigen, durch Fr. 1000.— teilbaren Abschnitten.  
Bern, den 12. Juli 1951. Hypothekarkasse des Kantons Bern:  
Maurer.

## Furka-Oberalp-Bahn

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 11. August 1951, 14.15 Uhr, im Hotel «Glacier et Poste», in Fiesch  
Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und der Bilanz für das Jahr 1950.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Erneuerungswahlen: a) Verwaltungsrat, b) Kontrollstelle.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Rechnungen und Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. August 1951 bei der Direktion unserer Gesellschaft in Brig, wie auch bei den nachbezeichneten Banken, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten für die Generalversammlung können vom 1. bis 10. August 1951 gegen Vorlage der Titel bezogen werden:

in Altdorf bei der Urner Kantonalbank;  
in Brig bei der Walliser Kantonalbank;  
in Chur bei der Graubündner Kantonalbank;  
in Lausanne bei der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Diese Ausweiskarten berechtigen den Inhaber vom 9. bis 11. August 1951 zur freien Hinfahrt nach Fiesch und vom 11. bis 13. August 1951 zur freien Rückfahrt auf der Furka-Oberalp-Bahn.

Für die Teilnehmer aus dem Tavetsch wird am 11. August 1951 der Zug 2044 (Fiesch ab 17.45, Andermatt an 19.41), ab Andermatt als Extrafahrt bis Disentis geführt.

Bern, den 25. Juli 1951.

Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: Ing. F. Steiner.

## Überwachung der Ausfuhr

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 141 vom 20. Juni 1951 veröffentlichten und vom 18. Juni 1951 datierten Texte (Mitteilung, BRB über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter, Gebührentarif über die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen, Verfügung Nr. 1 des EVD über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter, mit Anhang, sowie Verfügung des EVD betreffend Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland) sind in Form eines Separatabzuges von 24 Seiten erhältlich (Format A 5).

Preis: 75 Rappen (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Surveillance des exportations

Les textes publiés dans le N° 142 de la Feuille officielle suisse du commerce du 21 juin 1951 et datés du 18 juin 1951 (communiqué, ACF concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables, tarif des taxes pour la délivrance des permis d'exportation, ordonnance du DEP concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements et ordonnance N° 1 du DEP concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables avec annexe) ont été réunis en un tirage à part de 24 pages (format A 5).

Prix: 75 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## France, Algérie et divers territoires de la France d'Outremer Libération de l'importation

La liste publiée dans le N° 164 de la Feuille officielle suisse du commerce du 17 juillet 1951 peut être commandée sous forme de tirage à part de 12 pages (format FOSC).

Prix: 75 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Frotscheu  
Zürich 25 Tel. (061) 32 71 64

### Roh-Barium

grosse Mengen, aus dem Ausland  
günstig abzugeben.  
Näheres unter Chiffre B 40438 K an  
Publicitas Zürich 1.

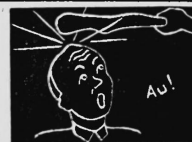
**Engros-Firma der Zentralschweiz**  
mit verfügbaren Lagerräumen und  
Geleiseanschluss interessiert sich  
für die Uebernahme von regionalen  
oder erweiterten

### LAGERVERSAND

Bureau- und Lagerpersonal zur  
Verfügung.  
Offerten unter Chiffre D 24251 U  
an Publicitas Biel.

### Petite fabrique de confiserie

chocolat et spécialités dont une avec  
très peu de concurrence est à re-  
mettre avantagement; éventuel-  
lement collaboration. Convientrait  
pour bon confiseur ou personne pou-  
vant s'occuper des voyages. Offres  
sous chiffre O 63638 X à Publicitas  
Genève.



### Mit dem Holzschlegel zu winken —

Ist nicht jedermanns Sache. Wir tun dies  
für Sie rasch und mit gutem Erfolg, wenn  
Sie uns das Eintreiben Ihrer Ausstände  
überlassen.

**Confidentia** GmbH  
Neuengasse 10 BERN  
Tel. 24082

Insrieren  
bringt Erfolg!

**Montreux EDEN**  
150 B. - Quai Rehel - E. Biedart

## DU LAC AG., LUZERN

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung beträgt die Dividende pro 1950

brutto Fr. 28.— für die Aktie à nom. Fr. 700.—,  
bzw. Fr. 140.— für die Aktie à nom. Fr. 3500.—.

Die Auszahlung erfolgt ab 26. Juli 1951 gegen Einlieferung des Aktien-coupons Nr. 1 ab den neuen zur Ausgabe gelangenden Aktien, nach Abzug von 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 19.60 pro Aktie à nom. Fr. 700.—  
Fr. 98.— pro Aktie à nom. Fr. 3500.—

bei der Schweizerischen Volksbank, Luzern, woselbst auch die alten Aktien mit allen verfallenen Coupons gegen neue umgetauscht werden können.

Luzern, den 25. Juli 1951.

Der Verwaltungsrat.